

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

Han comenzado con la animación de costumbre

SAN FERMIN Comentario del día

Aun cuando en los festejos oficiales organizados para estos clásicos días de Pamplona, y aun de Navarra, se haya prescindido de San Fermín, sin embargo la realidad, (en este caso bendita realidad), se impone, a las pretensiones, y San Fermín, (nos valdremos de una frase quizá algo inadecuada), el personaje del día.

Si el deseo de honrar su santa memoria, si la devoción que desde los tiempos más remotos de los pamploneses a su paisano más querido fué la causa de que la ciudad dedicase varios días a tributarle el homenaje de su amor indeleble, de su veneración... y de su alegría; en una palabra, si San Fermín por sus virtudes heroicas fué el origen de estas fiestas incomparables, aun cuando el elemento oficial haya pretendido restarles su significación, sin embargo el más grande de los pamploneses, sigue siendo el que las preside y el que está en el corazón de sus paisanos durante ellas... aun cuando a veces, como hombres sencillos a debilidades y flaquezas, parezcan olvidarlo.

Si la costumbre prevalece en esta tierra... aun contra la Ley, la devoción y el amor a San Fermín están por encima de todas las leyes.

Ha podido por tanto un Ayuntamiento, obedeciendo Leyes dictadas en un país extraño a Navarra, y por gentes extrañas también a nosotros, dejar de prestar el homenaje inmemorial en nombre de la Ciudad a su Patrono, pero el pueblo, Pamplona, la vieja Iruña, están con él; y si Iruña está con él, tarde o temprano volverán las aguas a su antiguo cauce.

Nadie, por muy optimista que se quiera sentir, hubiese podido sospechar, que fuera posible renovar en Francia y especialmente en París, después de la Convención, del Terror, y del Directorio las solemnidades del Culo; y sin embargo a los ocho años asistía nada menos que el Pontífice Romano a la magnífica solemnidad religiosa del comendamiento del general más grande que había producido la Revolución, después de atravesar, bendiciendo paternalmente "la Francia arrojada".

Triste ha sido, muy lamentable, que el Ayuntamiento de Pamplona, no hubiese sabido sobreponerse ayer a ciertos temores, aunque no fuese más que por obedecer a otra Ley superior como hemos indicado antes, a las leyes, que es la de la costumbre, la de la tradición; pero ello no ha sido obstáculo



Las Vísperas de San Fermín (Foto Gerardo Zaragüeta)

que no se acuerde más que de esa "mocina" de su pueblo, tan alegre, tan bulliciosa en el fondo; y que, cuando algún toro desmandado vaya a dar alcance a uno de ellos, se eche ese maravilloso capote que viene salvando desde hace tantos años, las vidas de sus paisanos.

Los actos de ayer

A las doce del mediodía de ayer, el disparo de bombas y chupinazos anunció al pueblo, de una manera oficial, el comienzo de nuestras típicas fiestas.

En la Plaza de la República se había congregado un público muy numeroso, para acompañar en su recorrido a las bandas de música que salieron interpretando alegres pasacalles.

FUNCION DE VISPERAS

A las cinco de la tarde se celebró en la Iglesia Parroquial de San Lorenzo la tradicional solemnisima función de vísperas.

La Iglesia aparecía abarrotada de fieles.

No asistió, como era de costumbre la corporación municipal.

Asistieron los concejales de derecha, quienes tomaron asiento en los sñios destinados al Ayuntamiento.

EL VALS DE ASTRAIN

Desde las cuatro de la tarde se hallaba congregado un verdadero gentío en la Plaza consistorial, esperando la salida de la banda de música y de la comarsa de gigantes y cabezudos.

A las cinco, y cuando ya se iba manifestando de una manera ostensible la impaciencia de los muchachos, inició su marcha la comarsa de gigantes y cabezudos. Como estos se dirigieran por la calle de Zapatería, el público pudo apreciarlos; pero cuando la plaza y otras manifestaciones de protesta fueron impuestas, fué cuando la "Banda de Música de Pamplona" se dispuso a seguir a los gigantes.

Con muy buen acuerdo, y en vista de la actitud del público la banda siguió el trayecto acostumbrado, o sea por las calles de San-Salvador y Mayor.

Bien por los muchachos de Pamplona que tan entusiasta y con tanto entusiasmo hacen que se recuerden estas antiguísimas costumbres.

POR LA NOCHE

Por la noche, a las diez, se quemó una vistosa colección de fuegos artificiales, interpretando a continuación algunas bailes de la "Banda de Música de Pamplona".

La Plaza estaba apestada de gente. En Pamplona se advierte una animación inusitada.

Programa para hoy

A las seis de la mañana, las bandas de música y dulzinas recorrerán las calles y plazas de la ciudad, tocando alegres dainas, piezas dianas.

A las siete en punto se celebrará el encierro de los toros que se han de lidiar por la

REFLEXIONES

Las Vísperas de San Fermín

Ayer quedó abierto (cerrado también...) un paréntesis en la asistencia secular del Ayuntamiento de Pamplona a las "Vísperas" de San Fermín. El hecho merece algunas reflexiones. No alcanza a comprender la existencia de una sola razón justificativa, ni aun explicatoria siquiera, del caso. ¿A quién puede molestar que como año a año el Regimiento, la Ciudad— así se llamaba a su organismo representativo — ahora el Ayuntamiento concurre a una fiesta patronal de tan vieja raigambre en nuestro pueblo? Se me dirá: estamos bajo el imperio de un Estado Republicano. ¿A lo cual contesto que sí es verdad, pero que la República nada tiene que ver, nada debe tener que ver con las vísperas de San Fermín. ¡Ah!— se me replicará, sin duda— es que, además de Republicano, el Estado es laico. Y se quedará, el presunto "contradictor", tan tranquilo, convencido de que tan suario es el argumento que no podrá ser desvanecido. Ello es, sin embargo, muy fácil. En primer término se me ocurre que el hecho del Estado laico, del hecho legal del Estado laico, no ha de producirse necesariamente la abstención de todo organismo oficial en las fiestas patronales, en la parte litúrgica de las fiestas patronales. Aquí la República, el Estado laico son neófitos y, por tanto, tardos. En Francia, que no es una República "cavernaria" como la de García Moreno en el Ecuador, pero que tampoco es niña en pañales, sino una República cuajada, culta, aunque laica, los organismos oficiales, muchos de ellos, honran a Santa Juana de Arco presidiendo a la celebración de su fiesta el concurso de tropas y banderas. ¿Por qué? Pues, sencillamente porque Santa Juana de Arco tuvo una vida inextricable en la Historia de Francia, inmanente y unida a hechos transcendentales de la Historia de Francia y es, de hecho, por el común asenso,

caramejeros, "los belameros" encargados de sacarnos lustre y de entorpecer algún que otro "encierro".

Han venido ya las floristas, los vendedores de bastones, de pilos, de postales y de caramelos; están también todos los camareros, eventuales; algún que otro vendededor clandestino, los cómicos, los periodistas también "eventuales" que venimos a lanzar a los cuatro vientos las magnificencias de los "Sanfermines" y a procurar reflejar una vez más la inmensísima emoción de los encierros...

Dentro de pocas horas comenzará a llegar la avalancha. Media España, y una cuarta parte de Francia, vendrá en millares de automóviles a presenciar el primero de los "encierros", de estos incopiables "encierros" que algunas almas piadosas han dado por suprimidos, como si eso pudiera ser.

San Fermín, querido, ocha sobre nosotros tu mano protector y haz que sean satisfechas nuestras peticiones! En realidad, no pedimos ninguna golletería: que el tiempo sea espléndido, que todos los toros sean bravos y todos los toreros también; que haya paz, tranquilidad y sosiego...

Todo lo demás, ya nos lo buscaremos nosotros por añadidura.

GORROCHA.

compañona de su vida. Normalmente San Fermín, nuestro patrono, y otros Santos en otras localidades, todos los Santos patronos de los pueblos lo son por alguna razón histórica y, además, por la tradición, por "el sufragio universal de los siglos" que merece siquiera tanto respeto como el sufragio universal de un catóico de Abril o de unos meses de un solo año, el de mil novecientos treinta y uno, en que un par de ciegos de señores creyeron estar apoderados para aniquilar todo un pasado milenar. Hacer, pues, lo que el Ayuntamiento de Pamplona ha hecho, carece de justificación y de explicación razonable. No es siquiera laicismo, en la pura acepción de la palabra; es sectarismo. Y, también, clericalismo.

Ya sé que tiene precedente la abstención del Ayuntamiento en esta como en otras soñales de irreligiosidad. De mis búsquedas de datos del pasado guardo gran copia de noticias referentes a la República del 73 en Pamplona. Algunas publiqué en los días siguientes al catorce de Abril. Omíti, cabalmente, las referentes al abandono del Patronato de la Soledad, a la reduc-

PHOTOMATON

La maravilla del año. Visítelo en la feria

ción de la cooperación municipal al culto de San Fermín y a cuanto me pareció revidador de sectarismo. Y las omití por dos razones: por no colgar, precipitadamente, a la naciente República el "sambenito" de sectarismo recordando que lo fué la primera y porque no se le ocurriera a alguien promover la repetición de aquellos dislates. Se han repetido, sin embargo. Y se han repetido en circunstancias que los afean más. Los ediles del 73 adoptaron sus resoluciones por sí mismos, respondiéndolo a sus convicciones. Los de esta segunda República no. Porque sus convicciones no habrán cambiado de un año a otro. Y el año pasado no suprimieron la asistencia oficial a las vísperas tradicionales. ¿Por qué este año? Pues, porque disposiciones del Estado Central lo mandan, según dicen. Yo no he estudiado esas disposiciones, pero creo que una voluntad firme del Ayuntamiento pamplonés hubiera obtenido la seguridad del respeto y de la tolerancia para no interrumpir la tradición. Al menos no debió el Ayuntamiento dejar de intentarlo. Y, antes de terminar este punto, procedo a extraer una lección para los centralistas, aunque sean católicos y piadosos. La lección de que el Centralismo debemos repudiarlo siempre,

PHOTOMATON

No hay que esperar. Visítalo en la feria

por ser Centralismo, sea monárquico o republicano, católico o laico. Nosotros debemos ser nosotros mismos o vivir según seamos nosotros. No al modo, sea el que sea, impuesto desde Madrid.

Para terminar otro comentario. Las vísperas, en su parte litúrgica, sobre todo en la participación en ellas de los fieles, resultaron, ayer, mejoradas. Mayor concurrencia, mejor composición, más quietud. Por tanto acrecentamiento de las oraciones y del honor al Santo. ¡Buenos que, providentemente, se nos producen, a veces, por medio de los males. Recordé de

DESPUES DE LA ASAMBLEA

Más Ayuntamientos en pro del Estatuto

A la lista de los Ayuntamientos cuyos representantes votaron en contra del Estatuto, habiendo ellos tomado acuerdo en pro, tenemos que agregar hoy el de Ucar.

Según informes que estimamos fidedignos, los Concejales del Ayuntamiento de Ucar eran y siguen siendo favorables al Estatuto, y en ese sentido adoptaron el acuerdo correspondiente; pero tales cosas debieron decirse al representante que envió a Pamplona, tales temores debieron difundirse especialmente de carácter religioso, (a pesar de la clara y terminante declaración de la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis de Vitoria), los Obispos de levita que padecemos en ésta, que el hombre se decidió a votar contra lo acordado por el Ayuntamiento.

He aquí, pues, un nuevo Ayuntamiento que restar a la suma de los que votaron en contra, y que añadir a los que votaron en pro.

También sabemos y por informes que nos merecen entero crédito, que los Ayuntamientos de Educación e Iturmendi, acordaron votar en pro del Estatuto.

Sus representantes ignoraron por qué causas, no concurrieron a la Asamblea.

¿Se ejerció presión sobre ellos? Sería curioso averiguarlo. Algo, de todos modos, anormal, debió suceder cuando se abstuvieron de asistir a la Asamblea.

El hecho sin embargo es que estos dos Ayuntamientos acordaron adherirse al Estatuto.

Y ahora, por no estar repitiendo las mismas consideraciones de otros días nos queremos limitar a preguntar. ¿No es ya bastante elevado el número de Ayuntamientos en realidad, de hecho, favorables al Estatuto, para no iniciar una revisión, de la votación de la Asamblea?

¿A qué se espera?

nuevo, la frase del Obispo de Bayona, ante la gran cooperación oficial que observaba aquí en los actos religiosos. Aquella comodidad y facilidad parecían, sin duda, a él, espíritu combativo, proz de los prelados franceses escogidos por Pío X en circunstancias difíciles, un poco enervadoras. "Un poco de persecución les hará a ustedes mucho bien", me decía Monseñor Giure. Tenía razón. Nos está haciendo bien la persecución. Claro está que ello no exime de culpa a los persecutores. Y claro está, también, que el bien a que me refiero y que se observa es el acendramiento mayor de la piedad. Porque también, en no pocos espíritus de los nuestros, de los católicos, ha producido grandes males. El mal por ejemplo, que yo llamaría — y perdonéme lo largo y estrafalario del vocablo — **postcatastrofismo**, consistente en contemplar como la República "lo hace mal" en materia religiosa, pero refocilándose por ello y deseando que lo haga todavía peor... para que venga la catástrofe y, tras ella, su triunfo político. ¡De este mal del postcatastrofismo — que es enfermedad de infantes y de cándidos — Miranos, glorioso San Fermín!

Jesús ETAYO.

Para calzarse bien y barato
PAÑERIA IRUÑA
Zapatería, 15. PAMPLONA

FIESTAS DE SAN FERMIN



El público saliendo de las Vísperas, que este año han tenido la novedad de no concurrir el Ayuntamiento en Corporación (Foto Gerardo Zaragüeta)

PHOTOMATON
Económico, artístico, perfecto. Visítalo en la feria

nes religiosos o por otras causas, exista la separación de la Iglesia y el Estado, las autoridades civiles toman parte en ciertos actos religiosos.

Pero nos hemos desviado del tema oficial. Y como esto se ha hecho un poco largo, terminaremos pidiendo a San Fermín, que olvide lo ocurrido, y

Ecós de sociedad

Hermosead vuestra tez

Encontré cierto día a una persona que figura entre mis amistades, una señora a la que disimuladamente procuré observar, porque tiene fama de guapa, y sin embargo su rostro ofrecía huellas de fatiga y daba la impresión de haber envejecido lo menos diez años. Pocas horas después la volví a encontrar, pero fresca ya, rejuvenecida, transformada.

Entonces comprendí: la cansada, la descuidada que vi por la mañana no era la verdadera señora que yo conocía; era como una apariencia fugaz, una pesadilla; un ser humano fatigado que creía no ser visto. La mujer verdadera era la que estaba, adornada, perfumada, revestida de aceites, defendiendo victoriosamente la juventud, su belleza, su seducción contra todos los ataques, aun los del tiempo. Era la mujer que por tener confianza en sí abrigaba la seguridad de vencer.

Hay que tener en cuenta que los cuidados para la conservación de la belleza son algo más que una mejora física; exceden mucho de la finalidad que se proponen, como es, por ejemplo, perfeccionar la silueta o alargar los ojos. Aceites complicados que exigen la colaboración del médico, del químico, del artista; cremas prolongadamente estudiadas, dosificadas en laboratorios famosos; polvos en que se pulveriza el riente de las perlas; todo ello crea o refuerza, no sólo la gracia insinuante de la mujer, sino que le da confianza en sí misma.

¿Os sentiréis tan seguras de vosotras mismas con un vestido de hadas que con los andrajos de una mendiga?

Además, la naturaleza no se muestra siempre generosa con todas y hay que ayudarla algo.

Las menos privilegiadas habrán de sujetarse a una disciplina severa: 30 movimientos de gimnasia sueca, ducha fría, fricciones de agua de colonia o de agua salada para fortalecer, baño, masajes simples y con leche, aceites o cremas. Después los cuidados de la piel propiamente dichos: aireación, alimentación, suavizamiento de la epidermis, etc., etc.

Luego vienen los cuidados minuciosos y discretos del aceite. Toda la coquetería, todo el sentido del arte y la personalidad de la mujer intervienen en ello y la revelan. Pero téngase bien presente que en esto lo mayor y más indispensable cualidad es la discreción.

LUCIE

CAMISAS, CORBATAS, CALCETINES, Novedades, Casa Trias, P. Castillo

VIAJES

- De Ustés, don Pedro Llorea.
- Marcharon a Orío doña María Luisa Subiza de García Mina e hijos.
- A Gargaldá don Francisco Elizondo.
- De Acedo don Eleuterio Díaz.
- De Sada de Sangüesa, la culta profesora de Instrucción primaria doña Luisa Hernández.
- De Andosilla, el maestro don José Pascual Salvador.
- De Mendigorria, don Joaquín Salvador.
- De Barcelona, la bella señorita Manuela Osácar, con su encantadora sobrina.
- A San Sebastián, don Cirilo Ibáñez con su familia.
- De Bilbao, nuestro querido amigo don Blas Manso y su bella esposa.
- De Logroño la bella y distinguida señorita María Teresa Díaz de Cerio.

Leija "LA NAVARRA"
Fábrica en Estella y Villafranca
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

- De Estella la bella señorita Pepita Baile, con su sobrinilla Camino.
- Se trasladaron de San Sebastián a Lecumberri, las señoritas María Teresa y María Antonia Aristigueta.
- Para pasar las fiestas, han llegado el culto funcionario judicial don Rafael Benito y su distinguida esposa.
- Para Ituren, el abogado don Joaquín María Urisarri y su distinguida familia.
- Para Zarauz el abogado don Santiago Iraizoz con su distinguida esposa.
- Para Buñuel, don Maximino Francés.
- Para Burguete, la distinguida familia de Bescansa.
- De Madrid, después de terminar su carrera de enfermeras oficiales las bellas y distinguidas señoritas Marichu y Jesusita Giga.
- Precedente de Barcelona, se encuentra entre nosotros don José Buñúa con su distinguida esposa doña Antonia Lorens y sobrinos María y José Buñúa.
- De Madrid, el aventajado estudiante de Medicina don Agustín Aznar, hijo del sociólogo y catedrático de la central don Severino.
- De Barcelona, el Ingeniero don Inocencio Eribe con su bella esposa doña Encarnación Arnedo.
- De Lérida nuestro querido amigo y paisano don Ramón Urziza, acompañado de su bella hija Pepita.
- De San Sebastián, nuestro buen amigo y compañero don Ángel Gorrocha, quien, siguiendo tradicional costumbre, pasará entre nosotros las fiestas.
- De Madrid ha venido nuestro querido amigo y paisano don José Silva, en com-

pañía de su hijo don Angel, Auxiliar de Medicina y Cirujía del Cuerpo de Subvenciones Militares.

HUESPED DISTINGUIDO

Se encuentra entre nosotros el honorable Presidente de Gipuzko-Bura-Batzarra y Secretario de E. B. B., nuestro distinguido amigo don Policarpo de Barrena. Sea bienvenido.

VARIAS

Ha llegado a esta ciudad nuestro distinguido amigo y paisano el canónigo Magistral de Ciudad Real don Juan Mugueta, el cual predicará hoy el sermón de panegírico de nuestro glorioso Patrono San Fermín.

—En el Conservatorio de Música y Declamación de Madrid ha terminado con notas de sobresaliente la carrera de profesora de piano la bella señorita Carmen Lizarraga y Lorente, a quien felicitamos, así como a sus padres don Carmelo y doña Dolores.

—Con las formalidades de ritual, ha jurado el cargo de Procurador de los Tribunales, el culto joven don Leopoldo Laspiur.

Le deseamos grandes éxitos en el ejercicio de la profesión.

BODAS

Por don Leoncio Rodríguez y para su hijo don Gabriel, de la razón social "Leoncio y Cia", ha sido pedida la mano de la bella señorita, Flor Izco, hija del Secretario jubilado del Ayuntamiento de Alsasua, don Julián.

La boda ha sido fijada para fecha próxima.

Nuestra enhorabuena por anticipado.

ENFERMOS

En su casa de Sangüesa se halla gravemente enferma la distinguida señora doña Benilde Oelavio de Toledo, esposa de don José Oyaga y Mendibroz.

NATALICIOS

Recientemente dió a luz en Buñuel una hermosa niña doña María Cruz Bilbao de Gómez Luesma, por lo que les felicitamos.

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

San Fermín, obispo y mártir; Odón, Apolonio, Wilebaldo, Hlido, Hedas, obispo; Benedicto XI, p.; Ediburga, vg.; Claudio, Luciano, Saturnino, mrs.; Cirilo y Metodio, hermanos obs.

San Fermín, obispo y mártir

Fué natural de Pamplona, y sus padres, que habían sido los primeros en abrazar la religión cristiana, predicada allí por el presbítero Honesto y luego por San Saturnino, obispo de Tolosa, educaron a su hijo Fermín en la verdad católica, y a los diez años le pusieron al servicio y enseñanza de Honesto, y a los diez y ocho le suplió en el oficio de predicar al pueblo. Más tarde sus padres le enviaron a Tolosa, para que bajo la inspección del obispo Honorato, sucesor de San Saturnino, se perfeccionase en el estado eclesiástico; y éste, reconociendo la solidez de virtud, celo y conocimientos del joven Fermín le ordenó presbítero y luego le consagró obispo de Pamplona. Fué recibido con unánimes aplausos y, por su parte, trabajó incansablemente por desarrigar la idolatría, lo que consiguió tan por completo, que no consintieron su celo por la difusión de la fe quedar sin conquistar nuevos fieles, ordenó muchos presbíteros que continuasen su labor de dirección de las almas convertidas y él salió para el país de las Gualas; después pasó a Auvèrnia, de allí a Normandía y más tarde a Beauvais, donde convirtió a innumerables idólatras con su celo y con la magnitud de sus prodigios y no menos con sus extraordinarias fatigas y sus continuados sufrimientos, hasta que el Amiens, después de ganar muchas almas a Cristo, a las que bautizó e instruyó sin cansancio, murió decapitado.

BASILICA DE SAN BARTIN

Cofradía del Santísimo Sacramento

La Cofradía abrirá su Basílica para que los fieles que arrepietidos confesaren y comulgaren el día de San Fermín ganen indulgencia plenaria y remisión de todos sus pecados, visitando devotamente la expresada Basílica, rogando por la paz y concordia entre los príncipes cristianos, exaltación de la Santa Madre Iglesia, extirpación de las herejías, aumento de nuestra santa Fe católica y conversión de los pecadores. Dicha indulgencia se puede aplicar en sufragio de las Almas del Purgatorio.

NOTA.—En la misa de ocho y media se expone el S. D. M. quedando manifiesto hasta las ocho en que será el santo rosario, estación, cánticos y reserva.

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas, Diplomado del Dispensario Asía y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreas-sifilíticas.

ESTAFETA, 47, segundo

Ayer en el Ayuntamiento

La tarde de ayer se reunió el Ayuntamiento en sesión ordinaria.

LOS QUE ASISTEN

Presidió el Alcalde señor Garbayo. Asistieron los tenientes de alcalde señores Llamazares, Alfaro, Dorronsoro, Artaza y Goñi Urziza, y los concejales señores Salvatierra, García Fresca, Donazar, Zabala, Aldaba, Turillas, Berriain, Arrivillaga, Sánchez Doussinague, Martínez y Mata.

ORDEN DEL DIA

Acta de la sesión anterior.

Acta de la sesión anterior.

Aprobada.

Libramientos

Cuentas y libramientos.

Aprobados.

Una cuenta

Cuenta presentada por el señor Depositario municipal correspondiente a gastos efectuados con motivo del homenaje de adhesión y gratitud rendido el año 1927 por los Ayuntamientos de Navarra a la Excelentísima Diputación.

Aprobada.

Empadronamiento

Instancias de don Rafael Sanz y Gracia, don Francisco Setrén San Emeterio, solicitando empadronamiento.

Como se pide.

Baja en el padrón

Instancia de don Alfredo Lizaso Vargas, solicitando se le dé de baja en el padrón de vecinos, por trasladar su residencia.

Conforme.

Una pensión

Informe de la Junta Inspectora de la Sociedad de Socorros Mútuos de Empleados municipales, proponiendo la pensión que debe corresponder a la señora viuda de don Rector Navaz.

Aprobada.

Personal

Expediente incoado contra un recaudador de arbitrios municipales.

Se deja este asunto para sesión secreta.

Una petición

Instancia de don Miguel Goñi, solicitando dispensa de edad para tomar parte en las oposiciones a plaza de auxiliar en el Ayuntamiento, en atención a los servicios prestados en el Municipio.

Se accede a lo solicitado, en atención a los servicios prestados al Ayuntamiento.

Personal

Instancia de don Jacinto Artajo, solicitando prórroga de un mes en licencia por enfermo tiene concedida.

Concedido.

Terreno en el Cementerio

Informes de los señores Arquitecto municipal y Capellán del Cementerio emitidos en la instancia de don Faustino Hincí Echeverría, solicitando se le venda determinado terreno del Cementerio moderno para construir un panteón.

Aprobado.

INFORMES

DE LA COMISION DE FOMENTO

Una petición

Informando negativamente una instancia de la Asociación de Clóteres y similares de Navarra suplicando se reduzcan las dimensiones del refugio de la farola situada frente al Palacio de la Excm. Diputación a la de un metro.

Aprobado con el voto en contra del señor Dorronsoro.

Bocas de riego

Proponiendo la instalación de cinco bocas de riego en el Nuevo Mirador de la Taconera, con objeto de regar los árboles recientemente plantados.

Aprobado.

DE LA COMISION DE GOBIERNO

Mobiliario escolar

Informe proponiendo se invieran \$35 setas en mobiliario escolar para la instalación de la nueva Escuela del camino de Abejeras.

Aprobado.

Prórroga

Proponiendo se conceda la prórroga única de un año a doña Juana Benito para la percepción de un legado que se le concedió de la Fundación instituida por don Francisco Garzarán.

Proposiciones rechazadas

Proponiendo se rechacen las proposiciones presentadas en el concurso celebrado para la construcción de un cobertizo que sirva de refugio en caso de mal tiempo a los niños que acuden a las Escuelas de Verano.

Aprobado.

Obras en un edificio

Informando una instancia de don Enseño San Miguel relacionada con la terminación de las obras ejecutadas en el edificio que adquirió este Ayuntamiento en el camino de Abejeras para instalar una nueva escuela.

Aprobado.

Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Intereses que abona a los ahorrantes

Imposiciones anuales	4,25 por 100
Imposiciones semestrales	3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista	3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chapitelá.

7 de Julio

San Fermín

Fiestas grandes, toros, teatros, bailes, alegrías y para complemento de todos los festejos un estupendo

par de medias de seda

de las de 7 pesetas, por 4'50 par

El Trust de las Medias

Calderería, 24 PAMPLONA

Bañerío Caldas de Besaya (Santander)

Temperatura 35 y 37 grados.—Artrismo.—Reumatismo.—Ciática.—Catarrros bronquiales.—Gran Hotel, todo confort, a 70 metros estación Ferro carril Norte

Noticias y sucesos

EL ZOO-CIRCUS

Es hoy, jueves, cuando el Zoo-Circus, el célebre más renombrado de Europa dará su primera función en Pamplona.

Esta temporada cuenta con 25 actuaciones sensacionales, hermosas fiestas y un confort hasta hoy desconocido.

Para el transporte de esta ciudad ambulante necesita un tren especial de 45 vagones, dos vagones de segunda para los artistas y una colección de autos, camiones y camionetas para la publicidad.

J. A. Sagüés Irujo

ODONTOLOGO

Rayos X

Sarasate, 30, 2.º Teléf. 1448

El magnífico grupo de diez leones del domador Ituby, los elefantes bailadores, los ejécutos ecuestres del Jockey Courlaud, etc., componen un estupendo programa que será muy apreciado y del agrado del público.

Hay nos anuncia sus dos grandes funciones de presentación: tarde, a las cinco y media y noche, a las diez.

Personalmente dimos las gracias a los hermanos Court por la amabilidad y cordialidad con que fuimos recibidos y les deseamos mucha suerte.

F. Jadraque

Odontólogo

Rayos X

Calle de Sarasate 6 y 8

Teléfono 1401

UN ATROPELLO

En el kilómetro 22 de la carretera de Pamplona a Zaragoza, inmediaciones de Barrión el auto N.º 364 de "La Tarfollesa", arrolló al niño Vicente Palacios, que jugaba en la carretera y trató de travesarla en el momento mismo en que llegaba dicho vehículo.

El pobre Vicente resultó con conmoción cerebral, erosiones generalizadas, alificándose su estado de pronóstico reservado.

Aunque el hecho fué puramente casual, el Juzgado realizó las oportunas diligencias.

Reloj de pared

15 días cuerda.

Sorteo de horas y minutos garantizado 10 años.

Con cristal biselado 16 pátinetes.

Relojería Internacional

GANDAY, 24. JUAN FERRAZ

CALAMIDADES DEL CAMPO

La Guardia civil de Peralta comunicó al Gobierno civil que a consecuencia del pedrisco y agua que abundantemente cayeron en aquella villa, se inundaron varias bajeras y se registraron ligeras averías en las líneas telefónica y alumbrado y bastantes daños en los campos y árboles.

Emilio Martínez, de 19 años, vecino de Peralta, denunció a la Guardia civil que Dióscoro Asín de 32 años practicante, le manifestó que iba a matar a su padre, don Miguel, médico.

La Guardia civil tomó declaración al denunciado y éste, por lo visto, confesó haber pronunciado la amenaza, pues fué puesto a disposición del Juzgado municipal.

ENEMISTADES

En Corella, el vecino José Malumbres, de 25 años, presentó una denuncia contra su convecino Faustino Garjón, porque al dirigirse a sus labores del campo le amenazó con un revólver.

Por las averiguaciones realizadas no se ha comprobado la amenaza indicada, pero sí que ambos están enemistados por cuestiones políticas y de tierras.

AL SACO

Es cosa probada que hay oficios que para "trabajar" necesitan de grandes aglomeraciones.

No están afiliados a ninguna sociedad de resistencia y cuando las cosas les van bien viven en calma de obreros distinguidos.

Pero tropiezan con un inconveniente y es que aunque la Constitución nos recuerda que estamos en una república de trabajadores, hay oficios que no están admitidos entre gentes decentes.

La policía ha iniciado su "razzia" y ayer durmieron en el Palacio de la Cuesta de la Reina las primeras víctimas de la redada, que pasarán las fiestas—y unos días más—a la sombra, en plan de huelguistas forzosos.

Ellos se evitarán una posible cogida en el encierro y muchas carteras tendrán relativa seguridad.

Bastantes ocasiones habrá para que los que traigan "pápiros" aflojen sus carteras sin que nadie venga a cepillarlas.

Registro civil :-:

Nacimientos: Ninguno.

Defunciones: Ninguna.

Matrimonios: Pío Agudo con Rosario Varea, ambos de Pamplona.

Victorino Nuin, de Arguñano, con Emilia Izarbe, de Salinas de Oro.

Esteban Oreycen, de Pamplona, con Natividad Jacue, de arzacuain.

Jorge Bermejo, de Pamplona, con Fermína Sagarz, de Esquíroz.

Juan Vidaurte, de Cirauqui, con Marta Candela, de Pamplona.

Juan Ruiz, de Trujillo (Cáceres), con María del Rey, de Pamplona.

Joaquín Solano, de Pamplona, con Josefa Huarle, de Ilzarbe.

Agustín Echarte, de Sarriguren, con Andresa Anocbar, de Ecay.

Victor Gía, de Oroz-Betelu, con María Ezcaray, de Bayona (Francia).

Justo Rodríguez, de Santesteban, con Maura Aranguren, de Arraiza.

Pedro Izco, de Pamplona, con Nieves Herrero, de Olagüe.

José Otamendi, de Albalquisteta (Gupizcoa), con Benedicta Yguria, de Senosiain.

José Sada, de Píñallas, con Encarnación Madrego, de Pamplona.

En el Gobierno civil

Al recibir a mediada de los periodistas, el gobernador les dijo que le había visitado el inspector general de la Guardia civil de esta región.

Dijo también el señor Andrés que de diferentes pueblos le comunican que continúan las entrevistas entre patronos y obreros, con objeto de llegar a un acuerdo con relación a las bases de trabajo agrícola.

En cuanto a la orden que dió días pasados para que no trabajen en las máquinas segadoras más que los dueños, dijo el gobernador que esa orden tiene carácter provisional, a reserva de conocer las necesidades del vecindario y las variaciones del tiempo.

El gobernador confía en que no habrá conflicto alguno de importancia en toda la provincia.

Por la tarde el señor Andrés se proponía pasar revista a las fuerzas de asalto que han llegado a Pamplona y que están alojadas en la Escuela de Artes y Oficios.

Dijo, por último, el señor Andrés, que no duda que la visita de la popular "Fanfare de Gaztelupe" a Pamplona ha de ser un verdadero acontecimiento, que servirá para estrechar los lazos de confraternidad entre navarros y guipuzcoanos.

La "Fanfare de Gaztelupe" hará su primera visita oficial al Ayuntamiento y después al Gobierno civil.

El mismo día 9 llegarán a Pamplona, y a las once de la noche de ese mismo día dará un concierto en la Plaza de la República.

Fiesta única

Las dos horas que el pueblo de Obanos dedica el 10 del corriente a la colocación de la primera piedra del grupo escolar serán al mismo tiempo que un rato de regocijo y expansión para los habitantes de la villa, un ejemplo para los restantes pueblos que se interesan por la instrucción y la cultura.

Ese día tendremos el honor de saludar a numerosos invitados que vienen a honrarnos con su presencia y que han contribuido unos materialmente y otros con su influencia personal, a que el pueblo de Obanos vea convertido en realidad el ideal a que han aspirado año tras año sus antecesores. Se encontrarán entre nosotros procedentes de Madrid, (pues vienen expresamente en coches oficiales) don Domingo Barnés, subsecretario de Instrucción Pública, el señor Cebada, director del Departamento y otras personalidades que acompañarán a dichos señores, y entre ellas nuestro querido paisano don Orosio Cristóbalena.

De Pamplona, representaciones del Gobierno civil, Diputación, Inspección provincial de Primera Enseñanza, Consejo provincial de Instrucción, Prensa, etc. De la vecina villa de Marzabal doña Felipa Aldave, iniciadora de esta gran obra, a la cual contribuye con un espléndido donativo, y otros muchos invitados que han mostrado siempre interés por el progreso y que ese día tendrán el placer de contemplar el origen de un nuevo fco. cultural.

El pueblo de Obanos quiere obsequiar de verdad a cuantas personas e han ayudado a la realización de este difícil problema y quiere, al mismo tiempo, que todos, grandes y pequeños, prescinda esas dos horas de pequeñas y diferencias y comiencen ahora, bajo los muros de este edificio, un nuevo camino de progreso, cultura y nuevos ideales; el comienzo será alegre y simpático que las nuevas ideas que broten en las inteligencias infantiles sean alegres y risueñas durante toda su vida.

Los actos que contribuirán al regocijo general serán los siguientes:

Número 1.—La música recorrerá las calles, anunciando al vecindario el comienzo de la fiesta.

Número 2.—A las once de la mañana saldrá la comitiva de la Casa Consistorial, acompañada por los niños, que cantarán el Himno Nacional y otros cantos alusivos al acto, y se dirigirá al lugar donde se ha de colocar la piedra.

Número 3.—Colocación de la piedra.

Número 4.—Discursos.

Número 5.—Guitarristas y violinistas de la localidad tocarán varias composiciones, que serán cantadas y bailadas por los niños.

Número 6.—Desfile y reparto de dulces a los niños.

Número 7.—Regreso a la Casa Consistorial.

Número 8.—Banquete.

Número 9.—Varios juegos infantiles con objeto de entretener a los niños, adjudicándose premios a los vencedores, que serán entregados por algún miembro de la Comisión oficial.

Número 10.—Despedida de nuestros ilustres huéspedes con música, cantos, vivas y cohetes.

Obanos 6 de Julio de 1932.—LA COMISION.

Calzados

Modernos y elegantes

Muy económicos

Constitución, 35, San Nicolás, 2

MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Los amigos de don Melquiades Alvarez quieren organizar un plebiscito en toda España respecto al Estatuto catalán

Procesamiento del general Orgaz.-El exministro Bertrán y Musitu declara ante la comisión de responsabilidades.-Lerroux se inclina a favor de las vacaciones parlamentarias.

Madrid 6, 23'30

DECLARACIONES DE LERROUX

El jefe de la minoría radical ha hecho algunas manifestaciones acerca de la marcha de los debates en la Cámara.

Dice que el debate sobre el Estatuto le parece muy confuso. No se puede exigir atención a la Cámara, cuando el debate está planteado en esa forma cuando la misma mayoría se despegó de la cuestión.

Ayer el Gobierno obtuvo sólo 115 votos, teniendo en cuenta que votaron en su favor los radicales. Si éstos hubieran votado en contra, cosa muy probable, se hubiese visto en un compromiso.

Cree el jefe de la minoría radical que sería una medida muy acertada la de conceder un descanso a la Cámara para continuar después el debate sobre el Estatuto.

EL RAPTO DE UN VARON

Un periódico de la mañana recuerda el incidente ocurrido con un vapor contrabandista que raptó a un funcionario de la Arrendataria.

La gasolinera que presta servicio en la costa, vió a un vaporcito que le infundió sospechas. Cuando la gasolinera se quiso acercar para comprobar si el vapor llevaba contrabando, los tripulantes y supuestos contrabandistas izaron la bandera inglesa.

Se envió a bordo del vapor a un funcionario de la Arrendataria para que comprobase si llevaba contrabando, y cuando el funcionario estuvo a bordo el barco salió a gran velocidad, llevándose al referido funcionario.

Las autoridades están realizando gestiones para descubrir el paradero del empleado de la Arrendataria; pero anda se ha podido descubrir aun del misterio.

EN BUENAVISTA

El ministro de la Guerra recibió las visitas de los generales Carnicero, Agustí y Vera.

También estuvo en el Ministerio el agregado militar de la Embajada de Méjico.

El señor Suárez Inclán con la Comisión que va a las Olimpiadas de Los Angeles, estuvo a despedirse del señor Azaña.

Al recibir a los periodistas el jefe del Gobierno les dijo que mañana se publicará en la "Gaceta" el decreto concediendo un plazo de veinte días a los jefes y oficiales que quieran pedir el retiro.

LAS CORTES SEGUIRAN EN MADRID

El jefe del Gabinete de Prensa de la Presidencia de la República ha desmentido el rumor que aseguraba iban a trasladarse las Cortes a la Isla de la Magdalena en vista del calor que se nota en Madrid.

LOS RADICALES SOCIALISTAS

En reunión celebrada por la minoría parlamentaria radical socialista se nombró una ponencia encargada de estudiar la conveniencia de que se conceda a la Generalidad la regulación de los aprovechamientos hidráulicos e industriales.

LA OPOSICION DEL MELQUIADISMO A CATALUÑA

Un redactor de la Agencia Mencheta ha interrogado al presidente de la junta municipal del partido republicano liberal democrático, don Lorenzo Cañabete, sobre la campaña de esta organización para llegar a un plebiscito en toda España sobre el Estatuto Catalán.

Le ha manifestado que habiendo tenido lugar en Cataluña un plebiscito del que salieron instrucciones para los diputados catalanes, del mismo modo debiera verificarse otro en España para que se den instrucciones a los diputados españoles y se les indiquen los extremos del proyecto que

no pueden votar por resultar atentados a la unidad patria.

El partido no es contrario a las autonomías siempre que respeten la soberanía del Estado y la capitalidad de España.

El proyectado plebiscito habría de tener dos manifestaciones, una política y otra de las fuerzas vivas del país, desarrollándose independientemente una de otra.

En cuanto a si el poder público permitirá o no el plebiscito cree que no podría negarlo dadas las circunstancias actuales, a fin de que se manifestara la conciencia republicana nacional, si bien es de desear no llegue tal caso, porque merced a las intervenciones parlamentarias de don Melquiades Alvarez, don José Ortega y Gasset, Sánchez Román y Ossorio, se logre que las Cortes acepten en el asunto del Estatuto, un criterio de respeto para la unidad española. En modo alguno cree que el Gobierno utilizase para prohibir el plebiscito el párrafo del artículo sesenta y seis de la Constitución que cita a los estatutos regionales entre las leyes que no pueden ser objeto de plebiscito ni recurso, pues no estando todavía aprobado, no siendo todavía ley, faltaría la materia recurrible, indispensable para todo recurso.

ENTAJAS PARA UNOS MARINOS

El diputado radical señor Rodríguez Piñero ha presentado a las Cortes un proyecto de ley proponiendo que a los oficiales de infantería de marina retirados por la ley de 16 de junio de 1914 se les apliquen los beneficios de la ley de 2 de enero de 1915.

EL TRIBUNAL DE RESPONSABILIDADES

El señor Besteiro ha celebrado una reunión con los jefes de minorías parlamentarias para designar el tribunal de responsabilidades, no tomando acuerdos definitivos.

DE LA "GACETA"

La "Gaceta" publica una orden del Ministerio del Trabajo disponiendo la constitución del Jurado mixto del ferrocarril del Bidasoa, compuesto por tres vocales patronos y tres obreros, más dos suplentes de cada parte.

También se publica una orden del Ministerio de la Guerra dejando sin efecto el nombramiento de don Manuel Godol para formar parte del Tribunal que ha de examinar los expedientes de revisión de las sentencias de los tribunales de honor.

SOBRE LA IMPORTACION DE TRIGO

El Ministro de Agricultura al recibir a los periodistas les habló de la importación de trigo exótico y de algunos comentarios que se hacen en torno a esta cuestión.

Dice el señor Domingo que constantemente están llegando al Ministerio peticiones alegando que el comercio de trigos no está suficientemente abastecido.

El criterio del Ministro es que mientras haya trigo nacional no debe entrar un solo grano de trigo exótico. Por su parte, agotó todos los procedimientos para que los tenedores de trigo declarasen las existencias que tenían. No lo consiguieron y después se descubrió que algunos abastecedores tenían cantidades importantes. Como el problema no se podía resolver con estos depósitos de trigo clandestino, el Ministro no tuvo más remedio que autorizar la importación.

El señor Domingo está dispuesto a hacer caso omiso de las campañas que se hagan para defender los intereses privados de determinados elementos, porque por encima de éstos, está el bien general del país.

PROCESAMIENTO DE ORGAZ

El juez señor Infante, que instruye el procesamiento por el completo no-

nárquico, estuvo por la mañana en Prisiones Militares para recibir la declaración del general Orgaz, que ayer llegó de Canarias.

El general en su declaración negó terminantemente los hechos que se le imputan, asegurando que no ha tenido nunca ni pensado tener relación con los supuestos autores del complot.

A las seis de la tarde el juez se personó en Prisiones Militares y comunicó al general Orgaz el acto de procesamiento y prisión.

LA ACTITUD DE LOS RABASSAIRES

Interrogado en el Congreso el señor Companyns acerca de la actitud de los rabassaires catalanes, ha dicho que se trata de una actitud de adversarios políticos, suponiendo que ellos soliviantan a las gentes.

Desde luego son muy dispares la situación de los campesinos catalanes y sevillanos, pues los primeros siempre tienen algo que defender.

POR LAS HURDES

En el Ministerio de la Gobernación se reunió bajo la presidencia del señor Casares Quiroga, el Patronato de las Hurdes con asistencia del director general de Sanidad, el de Montes y el de Administración Local.

RECORDANDO A MESEJO

En el Callejón del Mellizo se ha descubierta la tápida que dará el nombre de Emilio Mesejo a tal vía, concurriendo al acto el alcalde y numerosos artistas, escritores y gente de teatro.

LA UNION INTERPARLAMENTARIA

El grupo español de la Unión Interparlamentaria se ha reunido para tratar de la asistencia a Ginebra, al Congreso Internacional que comenzará el día veinte del corriente, para tratar de la cuestión del desarme, congreso preparatorio de otro que se celebrará probablemente en Madrid en el próximo año. La Unión española estará representada por Clara Campoamor y los señores García Valdecasas, Cornide, Vidarte, Serrano Batamero y Estelrich.

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Obstrucción confesada de Royo Villanova al Estatuto catalán

Aprobación de la base segunda de la reforma agraria.-Ossorio, aclamado al rechazar una impertinencia de los agrarios sobre el patriotismo.

Madrid 6, 23'30

A las cuatro y diez de la tarde abre la sesión el señor Gómez Pardecha. En el banco azul está el Ministerio de Justicia.

Se observa desanimación en el salón.

Se aprueba el acta y se leen varios proyectos de ley.

Entran los Ministros de Gobernación y Trabajo.

Se pasa al orden del día, dándose cuenta de los suplicatorios solicitados para procesar a los señores García Prieto, García Hidalgo, Rojo, Bañón, Eguillor, Albar, Gil Robles y Alonso Gimeno por publicación de artículos en diversos periódicos.

Se aprueba un dictamen de Marina.

El Estatuto Catalán

Se reanuda la discusión sobre el dictamen relativo al proyecto de Estatuto catalán.

El señor Abad Conde defiende un voto particular al artículo quinto, solicitando se reserve al Estado el derecho a reventar las líneas telefónicas actualmente explotadas; la policía del

RECOGIDA DE "LA TIERRA"

El número de ayer de "La Tierra" fué recogido por orden gubernativa a consecuencia de haber publicado un artículo comentando la represión gubernamental en Cataluña.

LAS RESPONSABILIDADES. DECLARACION DE UN EX MINISTRO

Ante la subcomisión de responsabilidades ha prestado declaración esta tarde el ex ministro señor Bertrán y Musitu.

GASPAR RUBIO

En los centros deportivos se asegura que Gaspar Rubio jugará la temporada próxima en el Athletic, pasando Ordóñez al Madrid.

LOS TRIBUNALES DE MENORES

El Ministro de Justicia ha manifestado que la reorganización del tribunal de menores de Madrid es un ensayo indispensable para conocer de la eficacia de ciertos proyectos, que se cree será mucha.

LA AGRESION A GASSOLS

El juez que instruye las diligencias por el atentado contra el señor Gassols, ha dictado auto de procesamiento y prisión contra los señores Gabanillas y Lucas María Oriol, que son los detenidos por la Policía por suponerse autores.

Aunque las diligencias con los empleados del hotel no dieron resultado afirmativo, se adoptó esta medida por creerse que los dos detenidos si no han participado directamente en el hecho, están relacionados con la organización del atentado.

Se califica el hecho de injurias a un diputado con ocasión de las funciones de su cargo.

LOS ANTICATALANES. UNA PROPOSTA

En breve se presentará a la Cámara una proposición firmada por varios diputados en la que pedirán que se nombre un gobernador general para Cataluña y que se conceda la facultad del veto a las Cortes Constituyentes para los acuerdos del Parlamento de Cataluña.

nen más remedio que participar de su criterio.

El señor Lluhi afirma que los catalanes tienen sobradas virtudes cívicas y democráticas que les facultan para usar debidamente de la autonomía.

Rectifica el señor Guerra del Río, quien justifica la oposición a ciertas concesiones de carácter político en el desconocimiento de quién sea el que en lo porvenir gobierne Cataluña.

El señor López Goicoechea anuncia que los radicales socialistas votarán el dictamen.

Se rechaza el voto particular del señor Abad Conde por 130 votos contra 94.

El señor Bello lee el dictamen tal como ha quedado modificado y los radicales significan su satisfacción.

El señor Besteiro ruega al señor Royo Villanova refunda en uno o dos los quince votos particulares que tiene presentados al artículo quinto.

El señor Royo Villanova le contesta diciendo que no puede complacerle por no repetirse en sus votos particulares ni las conceptos ni los argumentos, y porque tiene el propósito, que no le interesa ocultarlo, de obstruir cuanto pueda la aprobación del estatuto catalán. (Prolongados ruidos).

Puesto que su señoría se empeña—le dice el presidente—puede empezar.

El señor Royo Villanova defiende su voto número uno.

Protesta de que esta época de calor y estando fatigados todos los diputados se trate de un asunto que interesa a un señor que no se molesta en dejarse ver por el Congreso. (Ruidos y risas).

Dice que como el estatuto es cosa nueva no lo comprende bien nadie.

El señor Ossorio hace observaciones sobre validez de la documentación extranjera, extremo en el que la legislación debe ser común para todas las regiones.

El señor Royo Villanova se muestra conforme con tal posición.

Signe su discurso el señor Royo entre constantes interrupciones, promoviéndose un gran escándalo.

El señor Puig pronuncia palabras ofensivas para el señor Royo, dando fuego explicaciones.

El señor Puig se queja de la obstrucción del señor Royo contra la obra de la República, en beneficio de Cataluña y de España.

Por España no!—grita preso de extrema indignación el señor Fanjul.

A eso no hay derecho—le responde el señor Ossorio y Gallardo. ¡Ya estoy harto de oír llamar malos españoles a los catalanes y a cuantos no catalanes somos partidarios de las autonomías regionales! Los catalanes son profundamente españoles...

Los catalanes no le dejan terminar, vitoreando con entusiasmo a Cataluña. El señor Ossorio es aclamado por la mayoría de la Cámara.

El señor Fanjul dice tener un concepto de la unidad sagrada de la patria imposible de conciliar con el Estatuto.

El señor Martínez de Velasco reconoce la improcedencia de las palabras del señor Fanjul, pero afirma que la minoría agraria no puede hacer otra cosa que aprobar su actitud.

El señor Fanjul declara no ha querido ofender a nadie.

Por 171 votos contra 21 queda desechado el voto particular del señor Royo Villanova.

Este defiende su segundo voto particular.

Como se le interrumpe, dice que las interrupciones no le asustan, y que habrán de aplicarle la guillotina para que se calle.

El señor Cañizares le llama clown.

Se rechaza este otro voto particular por 173 votos contra 25.

Defiende el señor Royo Villanova otro sobre régimen minero.

El señor Alba recuerda que las minas de potasa de Cataluña están reguladas por una legislación especial, y anuncia una proposición incidental sobre el asunto.

La comisión le dice se trata de cuestión suficientemente clara.

En votación nominal se rechaza el voto particular del señor Royo Villanova.

Se suspende el debate y se levanta la sesión a las nueve menos diez de la noche.

EN EL INTERMEDIO

Terminada la sesión de la tarde se reanuda en el despacho del señor Besteiro con éste, el jefe del Gobierno y el señor Ossorio.

Cuando salió el señor Ossorio manifestó a los periodistas, que había cambiado impresiones sobre la marcha de los debates parlamentarios y el estado pasional de la Cámara, negando se ocuparan del tribunal de responsabilidades.

El señor Azaña dijo a los periodistas que con el presidente de la Cámara había llamado al señor Ossorio para rogarle interpusiera su autoridad en algunos grupos parlamentarios para evitar la repetición de incidentes desagradables como el de hoy.

Negó el propósito que se le ha atribuido de suprimir los carnets de viaje de los ministros.

El señor Besteiro confirmó la versión de Azaña, agregando que el señor Ossorio ha reiterado su negativa a formar parte del tribunal de responsabilidades y que mañana consultará sobre su aceptación con el señor Sánchez Román, proponiéndose someter mañana mismo a la aprobación de las Cortes la lista de señores que habrán de integrar el tribunal de responsabilidades.

Después de la sesión celebraron una breve reunión los diputados agrarios, acordando declarar haber visto con desagrado la actitud del señor Ossorio.

LA SESION NOCTURNA

A las once y cuarto de la noche abre la sesión en la Cámara a señor Besteiro.

En el banco azul está el ministro de Estado.

REFORMA AGRARIA

Se reanuda el debate sobre la reforma agraria.

Pide que el Instituto de Reforma Agraria quede facultado para concertar asentimientos que no impliquen gastos para el Estado.

El señor Besteiro le llama la atención por la extensión que le al discurso.

Por la comisión le contesta el señor Polanco, rechazando la propuesta.

Los radicales piden votación nominal. Se rechaza la enmienda del señor Orozco por 114 votos contra 66.

(Ocupa la presidencia el señor Barnés).

Don Cirilo del Río defiende una enmienda en el sentido de que la reforma es aplicable a todo España, y que las expropiaciones sólo serán aplicables en Andalucía, Extremadura, Ciudad Real, Toledo, Albalá, Salamanca y las tierras que se mencionan en los primeros números de la base sexta.

El señor Feced le dice por la comisión que la enmienda está recogida en las bases sucesivas.

El señor del Río rectifica, retirando la enmienda.

El señor Fernández Clérigo defiende una enmienda y la retira después de contestarlo el señor Feced.

El señor Feced advierte que se ha dado a la base segunda nueva redacción.

El señor Lara consume un turno en contra de la totalidad de la base segunda, solicitando se demore su aprobación.

El señor Feced le dice que ya se han dado toda clase de explicaciones.

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891 Capital social... 15.000.000 de pesetas Capital emitido... 40.000.000 de Fondo de reserva... 6.000.000 de Con SUCURSALES en Alsasua, Aoz, Buñuel, Caparros, Cascante, Cinturón, Corella, Elizondo, Estalla, Fiteró, Irurzún, Leñín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña Realiza toda clase de operaciones Bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100 Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100 Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100 Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100 A las Cuentas corriente y Depósitos a la vista 2.50 por 100 Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

ANIS LAS CADENAS De finísimo paladar

pro lo que no resulta oportuno el aplazamiento. Rectifica el señor Lara, que sostiene la conveniencia de acentuar con un flexo en el que se recojan todas las sugerencias. En votación nominal, por 117 votos contra 60, es aprobada la base segunda, que dice: Los efectos de esta ley se extienden a todo el territorio de la República. Su aplicación en orden a los asentamientos de campesinos tendrá lugar en los términos municipales de Andalucía, Extremadura, Ciudad Real, Toledo, Albacete y Salamanca y en las tierras que constituyan antiguos señoríos y hayan sido transmitidas desde su abolición a la época presente por título literario, así como en las del Estado, cualquiera que sea la provincia en que radiquen. La inclusión en el precedente régimen de fincas situadas en términos municipales pertenecientes a otras provincias sólo podrá realizarse por acuerdo del Gobierno previo informe del Instituto de Reforma Agraria y mediante una ley votada en Cortes. El número de asentamientos a realizar en las condiciones que esta ley determina se fijará para cada año, incluso para el actual, por el Gobierno, el cual incluirá en los presupuestos una cantidad anual destinada a tal efecto, que no será en ningún caso inferior a cincuenta millones de pesetas. El Instituto de Reforma Agraria estará especialmente autorizado para concertar con los propietarios a petición de sindicatos o campesinos en cualquier parte del país y fuera de los cupos señalados todos aquellos asentamientos que no impliquen carga ni responsabilidad económica para el propio Instituto y el Estado, elevando la propuesta al Gobierno, al cual corresponderá resolver en definitiva. El señor Besteiro anuncia que el señor García Gallego ha presentado una base nueva a intercalarse entre la segunda y tercera del proyecto. La defiende el autor, que se extiende en largas consideraciones. Por la comisión le contesta brevemente el señor Morán, rechazando la base adicional. Rectifica el señor García Gallego. Se pide votación nominal. Se desecha la base propuesta por el señor García Gallego por 99 votos contra 15. Se suspende el debate y se levanta la sesión a la una y media.

PROVINCIAS

DETENCION DE UN AGENTE DE FUGAS

Huelva.—Por insultar a la Guardia civil ha sido detenido en Youma, José Carrillo, el cual prendió fuego a la prisión de partido al ser en ella encerrado. En el pueblo de Guzmán se ha detenido a un súbdito portugués que se dedicaba a facilitar el paso por la Frontera lusa, a los presos evadidos del Penal del Puerto de Santa María.

LA HUELGA DE VIGO. UN INCIDENTE GRAVE

Vigo.—Continúa en el mismo estado la huelga de pescadores. Se han registrado pequeños incidentes en el puerto. Las fuerzas de la Guardia civil intervinieron para disolver los grupos de perturbadores. El mercado estuvo desabastecido. Las mujeres de los pescadores impidieron a las vendedoras que adquirieran pescado. Por la mañana estalló un petardo ante el edificio de la Compañía Hamburguesa de Navegación, rompiendo los cristales de todas las casas próximas. Esta Compañía se niega a facilitar pasaje a los obreros que pertenecen a la Confederación. Un grupo de huelguistas arrojó al mar al armador Alfonso Alvarez, que se salvó a pesar de haberse echado con unos aduquines. Por la tarde Alvarez fue al muelle y encontró a uno de los caracterizados de los del grupo que atentó contra su vida, un sujeto conocido por Chaparro, y le agredió con una navaja hiriénolo. Los huelguistas la emprendieron contra el agresor, que hubo de refugiarse en un café, donde le detuvo la fuerza pública, que tuvo que dar varias cargas en las calles próximas para despejar.

PARADOS DETENIDOS

Sevilla.—Se ha detenido a dos comisionados re parados que anunciaron al gobernador saquearían cuantas tiendas pudieran de no facilitárseles trabajo. CONTRIBUYENTE MUERTO REPENTINAMENTE. Barcelona.—Cuando efectuaba el pago de una cuota militar de un hijo suyo falleció repentinamente en la Delegación de Hacienda don Vicente Bazán.

REGRESO DE DEPORTADOS

Barcelona.—Han llegado de Canarias 17 deportados, habiendo salido la mayor parte para Figols.

MACIA VISITA A GASSOLS

Barcelona.—El señor Macía ha ido a Pallarugall para visitar a don Ventar Gassols.

HACIA EL ARREGLO DE UN CONFLICTO

Gijón.—En asamblea celebrada en la Casa del Pueblo por los obreros del ramo de construcción ha sido aprobada la fórmula propuesta por el gobernador para arreglo del conflicto, esperando que será también aprobada por los patronos.

Gerardo Zaragüeta

Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.ª, donde admira cuantos encargos se le confían. Venta de postales y encargos en la bombonería junto al Bar Dena-Oña.

Suscripción por Navarra y Alava

ACUERDO DE GIPUZKO BURU BATZARRA. "El Día" de San Sebastián publica un Decreto del Gipuzko-Buru-Batzarra en el que dice: Como consecuencia del Decreto pro Navarra y Araba publicado por Euzkadi Buru Batzar fanzamos un vibrante llamamiento a todos los nacionalistas guipuzcoanos haciéndoles ver el cruel dolor que pasan los hermanos navarros.

Dice el decreto que no sólo por espíritu de fraternidad, sino por patriótico egoísmo deben los nacionalistas guipuzcoanos cooperar con el máximo entusiasmo a esta obra de redención pues el sol de la libertad no brillará para nosotros hasta que se saque a Navarra de las tinieblas que la envuelven. Hace extensivas estas consideraciones a la otra muy querida hermana Araba. Da también normas generales que deben ajustarse los nacionalistas guipuzcoanos en esta rápida y eficaz tarea.

Hace un llamamiento a las Juntas Municipales para que encabezaran las suscripciones con alguna cantidad y lo mismo a los Batzokis, asociaciones de Emakumes y Mendigoizales y a todos los afiliados. Se recomienda a las autoridades nacionalistas de las localidades donde se celebran mítines que organicen colectas para los expresados fines mientras esté abierta la suscripción que se cerrará el día de San Ignacio. Las sumas recaudadas deberán enviarse a nombre del presidente del Gipuzko Buru Batzar al Secretario Patriótico de Guipúzcoa Prim, 43. Termina diciendo que espera que los patriotas sabrán cumplir urgente y eficazmente con el grave deber del momento.

Exposición Ignacio Zuloaga

Hoy a las 11 de la mañana tendrá lugar la inauguración de la Exposición de trabajos que presenta el joven y ya aventajado pintor don Ignacio Zuloaga, sobrino de su homónimo, el glorioso pintor vasco. Esta exposición tendrá lugar durante ocho o diez días en casa del señor Arilla. Nuestra noticias son de que la Exposición es notable y como la mejor recomendación del artista expositor diremos que sus cuadros han merecido el alto mérito del elogio y de la aprobación del ilustre don Ignacio, su tío. Mucho nos alegraremos de que tenga el éxito que sinceramente lo deseamos.

¿Se desintegra el átomo?

LONDRES.—Dos sabios alemanes, los doctores Langue y Brach, han llegado a desintegrar el átomo. Para ello han utilizado una corriente eléctrica de dos millones y medio de voltios. Declaran que han extraído cuatro veces más energía de la que se ha conseguido hasta hoy y que han convertido el aluminio en helio, el gas no inflamable, tan buscado para el inflado de globos. Por este procedimiento, quizá Alemania se halla en vísperas de una revolución industrial que la coloque fácilmente en el primer puesto de las naciones.

Vamos a empezar—dicen—la instalación en las oficinas Allgemeine Elektrische Gesellschaft, en Berlín, de un supergenerador capaz de producir un millón de voltios. Con los electrones así extraídos espesamos resultados más importantes, tales como disgregar los metales más duros, y, si es posible, transformar un metal en otro.

El "Weekly Dispatch" ha solicitado del doctor Cockroft, quien en colaboración con el doctor Walton ha llegado también a desintegrar el átomo, una opinión acerca de este sueño de alquimistas. El joven sabio inglés se ha mostrado bastante escéptico. —Me parece—expone—que la diferencia entre el experimento de los alemanes y el nuestro, se debe tan sólo a la corriente empleada. Refiriéndose a la revolución industrial que origine el experimento, estimó como muy prematuro hablar de ella.

Sociedad de Estudios Vascos

Los cámenes de lengua vasca. Se han celebrado entre los actos de los Cursos de Verano de Euzko-Ikaslunza, en San Sebastián, los anunciados exámenes para la concesión de certificados de conocimiento de la lengua vasca. Aspiraban a ellos personas pertenecientes a la magistratura, la medicina, el magisterio y otros funcionarios, además de varios estudiantes, concediéndose en total veinticuatro certificaciones favorables. El tribunal examinador lo formaban don Bonifacio de Echeagaray, Presidente de la Federación de Acción Popular Euzkerista y Académico de la Lengua Vasca; don Juan R. de la Escalera Maidagan, profesor de Lengua Vasca en los Cursos; y don Angel de Apraiz, como Secretario de la Sociedad. Se concedió el máximo de puntuación a dos de los examinados y en general las calificaciones han sido superiores a las de los exámenes anteriores, aun en el ejercicio de composición escrita en euskera, que es para el que siempre se ha notado más falta de preparación. Los próximos exámenes se celebrarán en Pamplona, el día 9 de septiembre, a las tres y media de la tarde.

NOTAS DE ARTE
Recordando a Sarasate.-Dos momentos de íntima emoción.-Los conciertos en el año 1909.-Joaquín Larregla

Al llegar dos primeros días de Julio de cada año desde tiempo que pudieran llamarse isememorial, la Ciudad se vestía de gala, las entidades musicales preparaban sus programas dignos del esperado genio navarro; las sociedades, centros de recreo y culturales; y, en suma, el elemento oficial deseaba la llegada del agregado hispaed para tributarle el homenaje merecido en premio a su paseo triunfal por el mundo del arte llevando a todas partes con gloria y honor el nombre de su Pamplona querida, de Navarra, en fin, de toda España.

Hablar en este día del coloso del Arte, nuestro Sarasate; recordar lo que fué para su pueblo, lo maravilloso de su ejecución, su deliciosa interpretación, el celestial sonido de su mágico violín, no ignafado ni aun paseado por ningún artista, ni ahora ni nunca, sería vano presunción, ya que no hay pluma bastante inspirada en la tierra para expresarlo. Sarasate, al llegar a su pueblo, se consideraba feliz. El estar unos días entre sus paisanos era su única ambición, la más amada, pues todo lo demás, títulos, regios, agasajos, dinero, honores, nada era para él comparable a la dicha de volver uno y otro año, así estuviese en países remotos, así tuviera que renunciar a contratos fabulosos por su Pamplona idolatrada; a las fiestas de su pueblo, al que hacía la ofrenda de su arte, de las páginas musicales que más habían solicitado los públicos de arte alemanes, franceses, ingleses, rusos; en fin, Europa entera.

Las fiestas de San Fermín y el cariño de los navarros eran para Sarasate el anhelado premio de su carrera triunfal que comenzaba uno y otro años en octubre y terminaba el 11 de Julio en nuestra ciudad, en la que como precioso tesoro, al terminar el último concierto, encerraba su stradivarius al arullo de las ovaciones, abrazos y despedidas de Navarra hasta el día que de nuevo siempre hijo del corazón en su tierra reanudaba su interrumpida campaña suspendida en San Fermín de cada año.

Sarasate alma grande, agradecido al cariño de su pueblo señalaba siempre como una de las satisfacciones más íntimas de su vida el día de hoy, 6 de Julio, fecha en la que tuvieron lugar los dos acontecimientos de más íntima emoción para el insigne artista. El 6 de Julio de 1893, terminadas las solemnes vísperas de San Fermín en cumplimiento al acuerdo unánime del Concejo del 15 de Julio del mismo año, el pueblo pamplonés acompañaba a su Ayuntamiento rodeando al ídolo de la Ciudad, hacia acto de presencia frente a la casa número 19 de la Calle de San Nicolás donde, vió la luz del día quien años después era consagrado en su pueblo con el título de hijo predilecto.

Fue homenaje él más grande que recibía de los suyos. Hecho el silencio de la muchedumbre que aclamaba a Sarasate, el Alcalde, Excelentísimo señor don Alberto Larrañaga pronunció una vibrante alocución al mismo tiempo que decoraría la cortina que cubría la lámpida, a la vez que los clarines de la Ciudad anunciaban la augusta ceremonia.

Emocionado, Sarasate, no pudo articular palabra alguna y en su nombre e interpretando su sentir, el juriscónsulto don Juan Canciano Mena, hermano político de Sarasate expresó en frases de íntimo afecto la gratitud de Sarasate por el alto honor de que era ob-

jeto el insigne pamplonés, y acompañando todos, Municipio en Corporación, pueblo soberano, victoreado a Sarasate y a la música de la Ciudad a su domicilio, terminaba la sugestiva e inolvidable ceremonia. Ya en ese mismo año de 1893, primero en que hacía acto de presencia en San Fermín el Orfeón Pamplonés, que tantos laureos había conquistado en el mundo del Arte, escribía Sarasate adelantando a la Sociedad, "animándole a dar los conciertos sin dejar un solo año, pues si tal fuese—son sus palabras—perderían su prestigio y desaparecería uno de los elementos que tanto ha contribuido a crear una atmósfera musical de las fiestas de Pamplona que ha sido y será amante del mundo artístico". Las Sociedades "Santa Cecilia" y "Orfeón Pamplonés" nunca olvidaron el paternal consejo de su excelso Presidente honorario; anhelaron siempre cumplirlo, y si no han sido en ocasiones más fieles cumplidores del patriótico deseo, circunstancias ajenas a las mismas fueron la causa.

El 12 de Febrero del citado año de 1900 el Alcalde accidental don Agustín Lazcano comunicaba a Sarasate en nombre del Ayuntamiento, en frases entusiastas, plenas de íntimo afecto que en breve sería en el Salón principal de la Casa Consistorial un Museo Sarasate se colocarían todos los objetos que llevado del ardiente cariño que siempre profesaba a su pueblo natal reflejado en los preciosos objetos en las joyas de inapreciable valor se había dignado enviar.

Sarasate contestó con un telegrama de íntima emoción y gratitud profunda. Fue en este mismo día de hace 30 años, 6 de Julio de 1902 el acontecimiento que más íntimamente guardó Sarasate en el fondo de su corazón: la entrega por la Ciudad del título que en su larga campaña por el mundo tuvo mayor estima, el reencuentro más querido de su vida.

El 15 de Mayo de dicho año, la Comisión de Fomento de que era Presidente don Eugenio Arrazola presentaba una moción solicitando el nombramiento de Hijo Predilecto del sin par Sarasate, el Municipio hacía suya por aclamación, la propuesta y el 6 de Julio tenía lugar la entrega del preciado título, joya preciosa del arte pictórico avalorada por el pincel de los insignes artistas Pla, Llanecor y Ramírez y por el texto debido a los señores Arigita y Olivier Ius tres historiadores navarros.

El acto tuvo lugar asimismo a la continuación de las vísperas, presentándose el Ayuntamiento en el hotel "La Peña" el Ayuntamiento de Sarasate en donde el Alcalde Excmo. señor don Joaquín Viñas y Larrañaga hizo entrega del título pronunciando el discurso, encomiástico y entusiasta que Sarasate agradeció íntimamente.

Por la noche las Sociedades "Santa Cecilia" y Orfeón Pamplonés obsequiaron a don Pablo con una gran serenata. Dió fin al magnífico programa con el hermosto Himno a Sarasate del Maestro Villa dirigido por su autor. Desde el acto de la entrega del título hasta el amanecer del día 7 que cesó el pueblo de ovacionarle a su querido paisano obligándole a salir al balcón de hotel un sinnúmero de veces y subiendo a felicitarle comisiones de los centros culturales de la Ciudad y de los diversos sectores de la clase popular.

Sean las precedentes líneas expresión fiel del sentir del pueblo en esta fecha tan grata en la Ciudad tan plena de efusión al que fué el pamplonés más castizo, el más amante de su pueblo.

Salón Proyecciones
TELEFONO 1608
San Agustín 5 Junto al Frontón Euskal Jai
Hoy jueves 7 de Julio de 1932
GRANDES SECCIONES DE CINE SONORO
Popular a las 5 Vermouth a las 7 y media Noche a las 11
Maurice Chevalier y Jeanette Mac Donald en la superproducción "Pararamount"

El desfile del amor
En breve
EL FAVORITO DE LA GUARDIA

Cafés ALCORTA
Los de más exquisito paladar
Los preferidos de toda persona de buen gusto
Probarlos es aceptarlos
San Nicolás, 27 PAMPLONA
Teléfono núm. 2400

BAÑOS DE FITERO
Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumático-gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente del 5 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO.
Magníficas instalaciones hidroterápicas, duchas, lodos, etc., etc.
Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles de Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde, y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6 1/2 tarde.
Combinación desde Pamplona a los Baños de Automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Río Alhama".
Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota, Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.
Para Memorias y detalles, dirigirse a los Administradores de Fitero, (Navarra).

Un caso que conviene sea aclarado

En el "Diario de Navarra" número 1.396, correspondiente al 23 del pasado, se inserta un escrito que lleva por título "Un voto sin justificante", y en el cual se vierten conceptos erróneos, que me interesa aclararlos a fin de que cada cual quede en lugar correspondiente. Haciendo alusión a la Asamblea de Ayuntamiento celebrada en Pamplona el día 19 del pasado mes, y por lo que respecta a la representación del Ayuntamiento de Genevilla, dice el autor oculo de esos párrafos, que si bien el representante estaba autorizado para ello y observados todos los trámites legales al efecto, el Ayuntamiento, reunido en sesión extraordinaria del día 15 de este mes, acordó por unanimidad no asistir a dicha Asamblea por haber cambiado de parecer y adhiriéndose a lo que haga la mayoría de los representantes en dicha Asamblea.

La Corporación municipal de Genevilla, en sesión celebrada el 13 de Mayo, después de examinar el proyecto de Estatuto Vasco-Navarro que ha de someterse a votación en la Asamblea de Ayuntamientos, procedió a la designación de representante que ha de acudir a la capital al objeto indicado, siendo nombrado por unanimidad a don Máximo San Vicente.

Así consta en el libro de actas del Ayuntamiento. Así consta también en los documentos que obran en las diligencias para celebración de dicha Asamblea. El representante que suscribe, ningún aviso en contrario recibió ulteriormente. Si el Ayuntamiento de Genevilla tomó acauto por anular la representación que antes y por virtud de acuerdo del mismo se me había conferido, debía haberme notificado tal resolución, supuesto era parte interesada al efecto.

Como miembro del Ayuntamiento y por lo que a mí respecta, tampoco hubo convocatoria para la sesión que dice haberse celebrado el 15 del actual. Mal podía, pues, alcanzarme el conocimiento de lo que se hacía o se había hecho sin haber mediado convocatoria ni notificación a sus respectivos efectos, máxime teniendo en cuenta mi ausencia obligada del Municipio durante los días 15 y 16 del actual.

Por eso, y porque me creía con suficiente autoridad, y en pleno uso de las atribuciones conferidas, acudí a Pamplona y voté, haciéndolo en favor del Estatuto Vasco-Navarro, ya que el Ayuntamiento de Genevilla, al no condicionarse a mi representación, dejaba al arbitrio del fiel criterio de su representante. El representante del Ayuntamiento de Genevilla tenía pues otorgada delegación del mismo. Y, estando así, lo prudente, lo natural, lo legal y... lo justo (en contra de todo cuanto dice el autor del anónimo) era que votase, y votó. Y al hacerlo, ninguna delegación usurpó, sino que lo hizo en uso de sus atribuciones, legal, fehacientemente adquiridas.

Mal concepto debe tener el articulista de cuanto quiere significar la palabra "usurpar". De no ser así, demostraría su idea perniciosa, inspirada en el deseo de envilecer la conciencia recta y verdadera de quien solo procura prestar su mayor utilidad a la obra del progreso común. Tales actitudes, solo sirven para poner de manifiesto el espíritu tan pobre que los guía, y el despertar de afectos e ideas dañinos con los cuales solo pretenden zaherir la buena voluntad de sus conciudadanos. Y para terminar, ruego al autor de "Un voto sin justificante", se sirva darse a conocer para que así podamos dejarlo todo rebatido y aclarado, como así parece ser su deseo y el mío a la vez.

Máximo SAN VICENTE.

La tormenta del martes
Según datos que se tienen en la Caja Navarra de seguros, la tormenta importante entró a Navarra por Lodosa, castigando esta villa, Carcar, Lerín, Benabarce, Larraaga, Artajona, Pueyo, Barasoain, Garinoain y Oloriz; pero como la faja castigada es estrecha, los pueblos que más han sufrido serán Barasoain y Garinoain, no teniendo tanta importancia los daños en los otros, que por su mucha jurisdicción la parte castigada es pequeña relativamente. Las tasaciones de los pedriscos del lunes y sábado; los daños del martes, comenzaron a pensarse el próximo lunes. Estas tasaciones durarán algo más, por haber castigado a muchos más asegurados, en este día.

GUSTAVO DORE
El primer gran centenario artístico del año habrá sido, en Francia, el pintor y escultor, celebrado en Estrasburgo. Había sido Doré de una precocidad extraordinaria, y algunos de sus biógrafos pretenden que dibujó antes de saber hablar. En todo caso, se conservan dibujos que ejecutó a la edad de seis años, y es positivo que Charles Philipon, el famoso director de "La Caricatura", no vaciló, en 1845, en firmar con Gustavo Doré, que tenía entonces 13 años, un contrato de exclusividad por tres años. En el Colegio de Bourg, donde el futuro ilustrador de la Divina Comedia y de los "Contes drolatiques", había empezado sus estudios, fué Doré un latinista mediano. Sin embargo, gustaba de referir, como cierto día, su profesor Grandmotet le había asignado el primer puesto. El tema de la versión era "La muerte de Clío". Preocupado por conciliar su ignorancia de la lengua de Virgilio y su gusto por la forma correcta, el joven Doré imaginó entregar en vez de una traducción llena de inexactitudes, un dibujo, donde con trazo vigoroso reproducía con fidelidad la escena relatada por el antiguo historiador. Grandmotet se inclinó y hasta felicitó a su alumno, del que fué éste el primer gran éxito como dibujante.

Clinica IRIGARAY
CIRUJO GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X.
SABADOS: consulta especial para hernias
A. Roncovalles, 14. 1.º PAMPLONA (junto a la Vasco-Navarra) TEL. 1622

Siempre es..... LA CREACION
la casa que más cuida en presentar las últimas novedades en Camisas, Pijamas, Alboreces, Corbatas y otros artículos propios para Caballero. Diariamente recibimos de Nuestra Fábrica de San Sebastián los modelos más nuevos en Blusitas y Chalecos punto para señora, caballero y niño. Igualmente ofrecemos a usted lo más saliente en VESTIDITOS, JERSEYS y ABRIGUITOS NIÑO confeccionados en nuestros talleres de esta Zapatería, 38 LA CREACION PAMPLONA

Anuncios oficiales
VENTA DE ARBOLES DE HAYA EN ABAZUZA. El día 20 del actual a las 10 horas se sacarán a subasta de viva voz, 22.055 árboles de haya, que han sido marcados en el monte facero con fibric, divididos en 22 lotes y valorados en 410.392 pesetas. El acto se celebrará en la sala Consistorial de este lugar, en donde estarán de manifiesto las condiciones. Abazuzza, 5 de Julio de 1932. El Alcalde Presidente, Javier Goicoechea.

GUESALAZ (Valle)
El Ayuntamiento de este Valle, anuncia dos plazas de Practicantes; y los que deseen solicitarlas pueden enterarse del anuncio inserto en el B. O. día 17 de Junio, núm. 78. Muz. (Valle de Guesalaz), a 4 de Julio de 1932.—El Alcalde, Natalio Ochotorena.

BOXEO

TODAVIA ALGO DEL COMBATE SHARKEY-SCHMELING

Se calcula que la Empresa Madison Square Garden tuvo un beneficio de cien mil dólares, aproximadamente, con el match Sharkey-Schmeling.

Cien mil dólares, o un millón doscientos mil pesetas.

Los cartoncillos de puntuación del árbitro y los dos jueces del citado combate coincidieron sólo en cinco asaltos de los quince.

Esa coincidencia fué en el quinto, sexto y séptimo, acreditados a Sharkey, y en el octavo y duodécimo, para Schmeling.

Charles F. Mathison, el más veterano de los tras, le dió diez asaltos a Schmeling y cinco a Sharkey; George Kelly, el otro juez, le dió ocho a Sharkey y siete a Schmeling; mientras que Gunboat Smith, el referee, declaró las blas siete asaltos, le dió siete a Sharkey y concedió a Schmeling sólo tres.

La opinión de Gene Tunney, el ex campeón del mundo, sobre la decisión fué la siguiente:

No estoy de acuerdo con la opinión de muchos veteranos de que un campeón tiene que ser derrotado decisivamente para perder su título. Schmeling fué el atacante y le ganó la decisión a Sharkey.

LOS DEPORTES

COLISEO OLIMPIA

Empresa Propietaria "SAGE" Teléfono 2264

Hoy a las 7 de la tarde. Un nuevo y formidable espectáculo regional.

GRAN FIESTA DE LA JOTA

Aragón nos envía sus más predilectos ASES del canto y baile. Todos primeras figuras y pasados por los rigurosos Centámenes Oficiales celebrados en Zaragoza.

Cantadores: Pilar Mendal, José Baduel, María Ascasio, Francisco Redondo, FELISA GALE, JOSE OTO.

Los revolucionarios de la "Jota aragonesa"; los divos predilectos de Aragón.

Bailadores: José Ferrera y Pilar Galé; Augusto Soria y María Carmona; Papito Galé y Manolita Liarte, (deliciosa parejita infantil).

Rondalla integrada por elementos de la "Agrupación Artística Aragonesa".

Para final GRAN CONCURSO DE JOTEROS AFICIONADOS. 200 pesetas en tres premios, 200 pesetas.

¡¡¡Pamplonicos!!! ¡¡¡Forasteros!!! al OLIMPIA después de los toros

Por la noche a las diez y tres cuartos. ¡SOLEMNE AGONTECIMIENTO! DEBUT de la Compañía de Comedias Cómicas AURORA REDONDO VALERIANO LEON

(La Compañía más popular de España y de mayor garantía artística). Sus actuaciones se cuentan por éxitos.

ESTRENO de la comedia escarmentada en cuatro actos, de Luis Fernández de Sevilla

Carracuca

Carracuca VALERIANO LEON (el cómico por excelencia)

Obra estrenada por esta Compañía y representada en el TEATRO VICTORIA de Madrid 150 veces sin interrupción, obteniendo un éxito difícil de superar.

La Vuelta a Francia

CORREDORES PARTICIPANTES

Los corredores están divididos en dos categorías:

"Ases", que son aquellos que corren agrupados, en número de ocho, por equipos nacionales. Son cuarenta corredores, distribuidos en cinco categorías: belgas, franceses, italianos, alemanes y suizos.

"Individuales", los que corren aisladamente, sin más protección que la que ellos se procuran y no vayan contra los principios fundamentales del reglamento:

Lista de los ases:

Equipo belga.—1, Demuyser; 2, A. Schepers; 3, G. Rorsee; 4, G. Lamatre; 5, G. Loncke; 6, Jean Aerts; 7, F. Bonduel; 8, Gaston Reby.

Equipo italiano.—9, Di Paco; 10, A. Pesenti; 11, Canazza; 12, Ambrosio Morrell; 13, Bestini; 14, Camusso; 15, Orchia; 16, Marchisio.

Equipo suizo.—17, Albert Buchi; 18, Ernest Hoffer; 19, Alfred Bula; 20, Auguste Erne; 21, Tuler Wanzennried; 22, Alfred Buchi; 23, Pipoz; 24, Antenen.

Equipo alemán.—25, Willye Kutzbach; 26, Geor Umbenhauer; 27, Max Bulla; 28, Oscar Thierbach; 29, Herbert Sieronski; 30, Gefer; 31, Sloepel; 32, Rich.

Equipo francés.—33, André Lelueq; 34, Albert Balthemey; 35, Julien Moineau; 36 Louis Peglion; 37, Marcel Bidot; 38, Archambaud; 39, Soelcher; 40, Lambie.

Lista de "Individuales".

101, Paul Le Drogo; 102, Benoit Faure; 103, Maudslair; 104, Neuchard; 105, Pille; 106 Yves Le Goff; 107 Fayolle; 108, Buitafocchi; 109, Guiramand; 110, Bernard.

111, Francois Haas; 112, Berenger; 113, Fiehol; 114, Brugere; 115, Mazyral; 116, Puy; 117, Morrels; 118 Gouleme; 119, Jules Buvasse; 120, Jean Wauters.

121, Jean Naert; 122, Emile Decroix; 123, Francois Alexander; 124, Félicien Vervaete; 125, Joseph Horemans (Huis hout); 126, Zanzi; 127, Cacloni; 128, Luigi Barrai; 129, Viarengo; 130, Panzera.

131, Catalini; 132, Simoni; 133, Bouillet; 134, Nicolás Frantz; 135, J. Muller; 136, Corsez; 137, VICENTE TRUEBA; 138, Hermann Muller; 139, Aitendburger; 140, Oliboeter.

LA PRIMERA ETAPA: PARIS-CAEN (208 KILOMETROS)

La primera etapa de la Vuelta a Francia comprende el recorrido París-Caen, con un total de 208 kilómetros.

La salida oficial del "Tour" tiene lugar en Le Vesinet, punto clásico a poca distancia del fuerte repecho del Pecq. La carretera de París a Caen es excelente, amplia y sin desvíes de importancia.

En esta etapa se recorren tres departamentos: el de Seine-et-Oise, el de L'Eure y el de Calvados. Únicamente, en la proximidad de Caen existen pe-

queños toboganes que han de ser aprovechados para la criba final.

El horario probable es el siguiente: París (Le Vesinet), 9 de la mañana. Mantas (35 kms.), 10—10. Evreux (80 kms.), 11—10. Lizeux (152 kms.), 14—5. Caen (208 kms.), 15—57.

La escapada no tiene controles de aproximamiento.

LA FORMULA

El reglamento de este año, en esencia muy parecido al que ha venido siguiendo durante dos años, está apoyado en el espíritu de equipos para los corredores de la misma nación que forman el grupo de ases.

Este año tiene la gran novedad de las bonificaciones del tiempo a los clasificados en los tres primeros lugares. Estas bonificaciones son de cuatro, dos y un minuto.

La novedad del reglamento actual puede servir para que el nombre del vencedor sea del sector de los routies-sprinters, de los corredores rápidos que se resarzan de su condición poco escaladora con su velocidad notable en los momentos posteriores de cada etapa.

El extremo de las bonificaciones citadas es el más importante del reglamento de la Vuelta a Francia de 1932.

LA VUELTA A CATALUÑA

El probable equipo italiano

Barcelona.—Euzi, el popular manager italiano, que lleva seguidos tres veces la Vuelta a Cataluña, ha propuesto la inscripción de los routies italianos que le inspiran mayor confianza para salir triunfadores de la gran prueba. Son Giaccone, el famoso as de gran fondo y conocido por toda Europa. Lider de la Vuelta a Italia de 1930 durante ocho etapas y vencedor de gran número de carreras clásicas; Cavallini, primero de la categoría de independientes en la Vuelta a Italia de este año y el mejor extranjero en la última Vuelta a Cataluña; Meini, el nuevo crulier sprinter, revelación de la última Vuelta a Italia, vencedor de la carrera Milán-Sherza 1932 (200 kilómetros), primero en las etapas Roma-Brenze (320 kilómetros) y Génova-Torino (275 kilómetros), de la última Vuelta a Italia, batiendo al sprint a Binda, Guerra y todos los ases extranjeros; Bertoni, Caimmi, Morelli y Bertolazzi.

De todo este magnífico lote los candidatos que tienen mayores probabilidades de ser seleccionados, son Giaccone, Meini y Cavallini.

UN PRONOSTICO

Este año se espera una formidable actuación de los corredores que tomarán parte en la Tour de Francia, la más grande prueba mundial de ciclismo que exige de los participantes un alto nivel, un brío y una voluntad constantes para mantenerse en la ruta.

Teniendo en cuenta la valía de los corredores inscriptos por cada nación parece difícil que el equipo de Bélgica pueda ser batido por los que representan a Italia y a Francia.

Para la clasificación individual hay cuatro favoritos, que son por este orden: Schepers y Rorsee, del grupo belga; Di Pacco, del italiano, y Max Bulla, del alemán. De todos éstos es posible que Di Pacco tenga mayor derecho a la preferencia si es bien ayudado por sus camaradas, consiguiendo ganar la Vuelta y hacer triunfar los colores italianos en una prueba internacional.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las 11 de la mañana de hoy día 7:

OSTOLAZA y ZABALETA contra ARCE e IRIGOYEN II

A las 2'45 de la tarde:

IRIGOYEN y GUELZENBU contra BREGO I y AZOITIA

Frontón Moderno

Gran baile público, hoy día 7, de 8 a 11 de la mañana.

A las 12, gran partido de pelota a mano:

ATANO HERMANOS II y VII contra LASA y ECHABE V

Por la tarde, después de la corrida, habrá baile hasta las nueve.

Teatro Gaxarre

Presentación de la gran Compañía titular del TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID

Jueves 7 Julio 1932

(Primera de abono) Noche a las 10'45

ESTRENO del juguete cómico en tres actos, original de Muñoz Seca y Pérez Fernández

MI PADRE

Obra estrenada por esta Compañía en el Teatro de la Comedia de Madrid y representada 250 veces consecutivas. ¡¡Grandioso éxito de risa!!

En caso de lluvia se celebrará función Matinée a las 7 y cuarto de la tarde.



Instalado en la Feria

A las 4 de la tarde FIESTA INFANTIL Regalándose juguetes a todos los niños.

A las 7 y 11 de la noche 10 MARAVILLAS AMERICANAS Elefantes, Osos Caballos Romanos y los famosos clowns HERMANOS DIAZ

Almoranas, Varices, Úlcera

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR Procedimiento más moderno

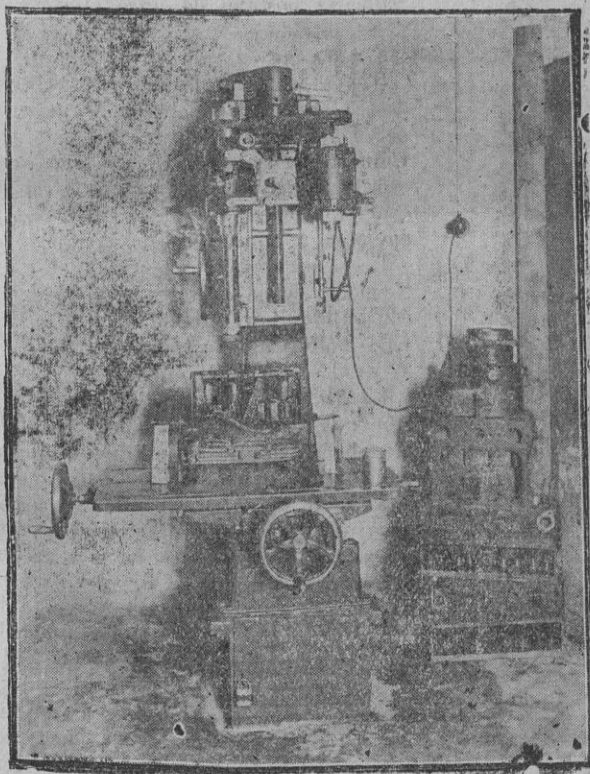
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro Entremedades de la Piel Venéreo y Sífilis.

Especialista del Hospital Victoria Eugenia Consulta de 11 a 1 Alfonso I n.º 16 enl.º-ZARAGOZA

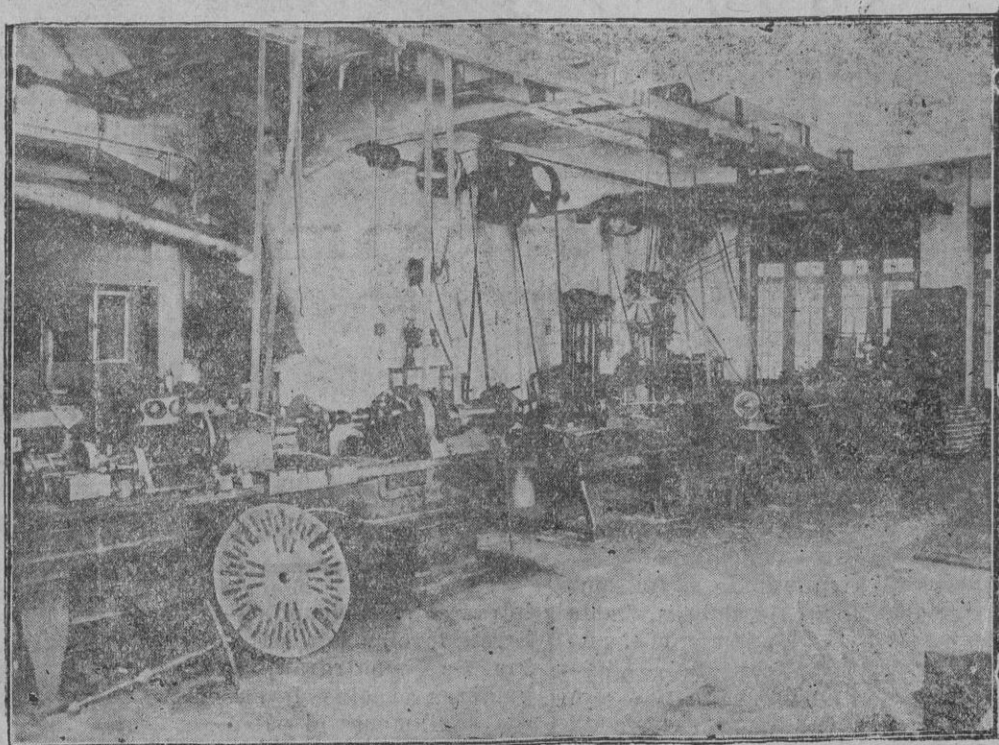
PARA QUITAR EL SOL PERSIANAS

Casa SAGASETA Mayor, 39 y 40

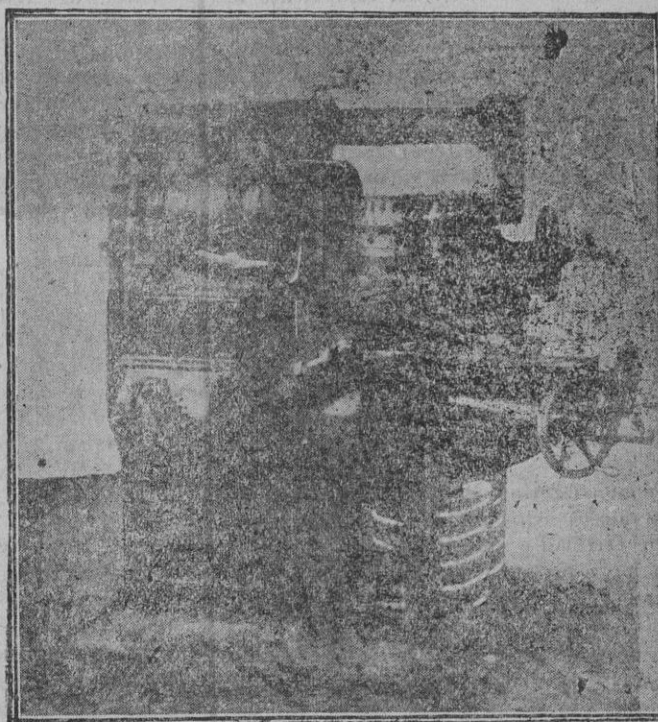
TAILLERES IRUÑA



Fabricación de toda clase de pifones de automóviles y maquinaria. Fresaje de coronas, paliers, pifones helicoidales y de ángulo. Hornos de temple para dichas piezas.



Rectificado y encaimado de cilindros de bielas de automóviles con maquinaria moderna exclusivamente para dicho trabajo. Stock completo de pistones y segmentos para coches americanos y europeos.



Rectificación de cigüeñales con maquinaria especial. Construcción de palies para toda clase de automóviles en el día y con absoluta garantía de fabricación. Construcción de toda clase de piezas para automóviles y maquinaria en general y reparación de la misma. Trabajos de torno de gran precisión a precios sin competencia. Reparación de bloques y cariers de automóviles y cualquier pieza en general con soldadura autógena y eléctrica.

Personal especializado para cada trabajo.

Soliciten precios para cualquier trabajo en mecánica.

Descuentos a garagistas e industriales.

Teléfono 2746

NICASIO GUIBERT

Pamplona

“La Voz” en Ezeabarte

Escuela Patronato de Maquirriain

El día treinta de Junio tuvieron lugar los exámenes de los niños y niñas en ambas escuelas en el pueblo de Maquirriain, presididos por la muy respetable Junta del Patronato de las escuelas...

Información del País Vasco

Con la concesión de certificados de conocimiento de la lengua vasca han terminado los actos del curso de verano organizados por Eusko Ikaskuntza.

En Vitoria patrulla por las calles fuerzas de la Guardia civil, de Seguridad y del Ejército.-Otras noticias.

GUIPUZUA

SAN SEBASTIAN 6 (22.30) DEL AYUNTAMIENTO. Al recibimos el señor Sasiain nos manifestó que había recibido un afectuoso beso...

SOBRE LOS INCIDENTES DE VILLAFRANCA

Como consecuencia de los incidentes ocurridos en el mitin tradicionalista de Villafranca el gobernador civil ha impuesto multas de 500 pesetas al presidente del Círculo Tradicionalista don Francisco Ayestarán...

UNA RECTIFICACION

El director de la Caja de Ahorros municipal, señor Migoya, acompañado de los directivos, conversó con el señor Calviño sobre una información publicada en “El Sol” de la que ya han hecho la debida rectificación...

LOS NAVARROS RESIDENTES EN BILBAO

Los navarros residentes en Bilbao se disponen a celebrar espléndidamente las fiestas en honor de San Fermín. Durante los días 7, 8 y 9 se proponen celebrar varias fiestas religiosas y profanas...

“LA VOZ” EN SANSOL

La fiesta del Sagrado Corazón

La fiesta del Sagrado Corazón de Jesús en este católico pueblo se celebró el día 29 de junio con extraordinario entusiasmo. Al mayor alba, un grupo de jóvenes, bajo la dirección del joven José R. de Galarreta, cantaron la típica y tradicional aurora con letrilla apropiada a la festividad...

DE LA DIPUTACION

El señor Trece nos dió cuenta de que para esta tarde, a las cuatro, estaban convocadas diversas entidades locales a fin de llegar a un acuerdo para la mejor organización del subsidio contra el paro forzoso.

EL PROBLEMA DEL PARO EN FUENTERRABIA

El gobernador, señor Varela, al referirse a las visitas que había recibido en la mañana de hoy, nos hizo presente que le había visitado una comisión del Ayuntamiento de Fuenterrabia, integrada por el alcalde y el segundo teniente de alcalde...

CON REFERENCIA A UNA CUESTION OBRERA DE GACETEROS DE RENTERIA

Con referencia a una cuestión obrera de gaceteros de Rentería es asunto que está resuelto por Madrid, según he comunicado a una comisión obrera que me acaba de visitar para interesarse de dicho asunto...

EL CORRESPONSAL

Maquirriain (Ezeabarte), 2-7-32.

Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuable que no exceden de un metro de largo...

“EL IRATI” S. A.

Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de 4.00 pesetas el saco, puesto en el domicilio del comprador.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628, en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.

UNA NOTA DE LA PATRONAL

La Patronal ha publicado una nota sobre el conflicto del ramo de carpintería y sobre el asunto de la Casa Lohrán.

ACTOS NACIONALISTAS EN MURGUIA

El domingo se celebrarán en Murguía varias fiestas nacionalistas y un mitin, en el que tomarán parte los señores Landáburu, Lanueta, señorita Gloria Zubieta de Arregui y don Enrique Orueta.

“La Voz” en San Adrián

Fiesta del Sagrado Corazón de Jesús

Después de los brillantes actos religiosos verificadas en honor a Nuestra Bendita Madre la Virgen Santísima, se ha celebrado con solemnidad la fiesta del Sacratísimo Corazón de Jesús, que resultó de una gran devoción inmenurable y de un fervor extraordinario.

EL PROBLEMA DEL PARO EN FUENTERRABIA

El gobernador, señor Varela, al referirse a las visitas que había recibido en la mañana de hoy, nos hizo presente que le había visitado una comisión del Ayuntamiento de Fuenterrabia...

Lo que me revelaron las Reinas de Belleza

en el Gran Baile dado para la Elección de Miss Europa 1932 en el Elegante Hotel Negresco de la Riviera

Advertisement for LSOOVP LOAKTNO PMEASU ED CAMER beauty products, featuring a woman's face and text about Miss Dinamarca 1932.

Para los exportadores de Navarra

Requisitos a cumplir para la importación de productos en Noruega. Los embudidos solamente se admiten en paquetes postales de cinco kilos. Se establece severo control para la importación de calzado y sus encajes.

CERA EL CUOCO LA MAS HIGIENICA

motor flotante



SIMBOLO DEL motor flotante: Marcha suave y silenciosa como la del cisne sobre el agua.

CITROËN

El descubrimiento más sensacional hecho durante los últimos años en la técnica del automóvil.

- **Principio del Motor Flotante:** El término "Motor Flotante" designa un dispositivo de suspensión, en dos puntos solamente, que permite al bloc-motor oscilar alrededor de un eje que pasa por su centro de gravedad. Este movimiento se opone de una manera absoluta a la transmisión de las vibraciones que con el montaje clásico comunicaba el motor al chasis y a la carrocería.
- **Más potencia y menos consumo:** La ausencia de vibraciones con el Motor Flotante suprime toda pérdida de fuerza y permite aumentar la potencia sin modificar la cilindrada, y disminuir el consumo.
- **El 4 cilindros C. 4. G. adquiere las ventajas de un 8 cilindros:** Absorbe el Motor Flotante sus propias reacciones, resulta una elasticidad de funcionamiento y una suavidad de conducción desconocida hasta hoy aun en los mejores 8 cilindros.
- **El 6 cilindros está también provisto de Motor Flotante:** Todas las ventajas que este motor aporta al 4 cilindros, se resumen también en el C. 6. G. cuya flexibilidad y brío resultan imposibles de igualar.

Nada como una prueba

Exposición y pruebas hasta el **11 de Julio** en los locales de nuestro Agente para esta provincia

MARCOS HIDALGO

Navas de Tolosa, 13 - PAMPLONA

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE AUTOMOVILES CITROËN, S. A.

Gran Balneario de Tiermas

PROVINCIA DE ZARAGOZA

Aguas clorurado sódicas sulfurosas

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarlas, ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.

Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona en el Estanco de los Porches de la Plaza de la República.

Para más detalles dirigirse al Administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS

Curación radical con las pastillas **ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA**

Pidan prospectos Carretera de Chamartín, 37 Apartado 684 — MADRID

CARBONES

Huiles, antracitas, coque

LUIS REVESTIDO SAGARDY

Sarasate, 24. — Telf. 2378 Pamplona

Para evitar, para curar Catarros bronquiales

aun los más antiguos y rebeldes, tos bronca y dura, opresión y congestión de pulmones

Sin calmantes

que producen depresión en el organismo y debilitan sus defensas, pero produciendo sin embargo

Un inmediato alivio

y a la larga la desaparición de todos los síntomas por la curación definitiva del catarro en la mayoría de los casos, use

Jarabe Pectoral Armisén

reconocido por la práctica diaria y la experiencia médica como el más activo regenerador de la normalidad pulmonar.

Fascos de 2 y 3 pesetas

Exíjase en farmacias y de no encontrarlo, diríjase a

Laboratorio ARMISEN

Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

CASA OSTIZ

ORFEBRERÍA, Cristalerías, porcelana, grandes novedades para regalos.

PERFUMERÍA de todas clases y precios y de las mejores marcas nacionales y extranjeras.

Gran surtido en **UGUETERIA**. Sección especial de 0'95.

CUBIERTOS de Alpaca y de **PLATA MENESES**.

MONEDEROS para señora; siempre últimas novedades.

CARTERAS y monederos para caballero.

Bisutería, Guantería, etc.

General Moriones, núm. 24

Balneario de Belascoain (Navarra)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.

Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.

Itinerario: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de auto que sale de las Oficinas de la Sociedad.

Informes: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona

- MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Aubert - Zapatería, 37, 39, 41, 48

BALNEARIO DE LIERGANES (SANTANDER)

Aguas las más eficaces para prevenir y curar los catarros de la Nariz, Laringe, Bronquios y Pulmón.

GRAN HOTEL. Precios módicos con todo el confort moderno

ITALIA

FLotas REUNIDAS

COSULICH, LLOYD SABAUDO, NAVIGAZIONE GENERALE

Línea Barcelona - Río Janeiro Santos - Montevideo - Buenos Aires

20 Julio DUELLO

5 Agosto GIULIO CESARE

Línea Gibraltar - New-York

18 Julio CONTE GRANDI

26 Julio VULCANIA

Línea Barcelona - Venezuela, Colombia, Panamá, Ecuador, Perú y Valparaíso

2 Agosto VIRGILIO

3 Septiembre ORAZIO

Agentes Generales en España "S. A. E. M. A. R." Sociedad Anónima Española de Empresas Marítimas: Casa Central en Barcelona, Rambla Santa María, 31 y 33. Sucursal en Madrid: Alcalá, 45

Agente en Navarra: IGNACIO EUSA ESPARBUZA.—Mayor, 51. Teléfono 1634. PAMPLONA

SI SU SASTRE le sirve mal, pruebe en la sastería

La Perla Vascongada

Vestirá bien, elegante y económico. Precio fijo.

PAMPLONA

CONTRA EL DOLOR LA ESPECIALIDAD NACIONAL CEREBRINO MANDRI

Nunca perjudica

CAJAS INVISIBLES

Empotrada la Caja en la pared, ésta queda lisa y sin salientes. La caja se puede tajar con el papel o la pintura del decorado y colocar encima un cuadro. Así quedará del todo oculta. Tengo estas cajas en muchos tamaños. Pedir catálogo a

MATTHS. GRUBER

Apartado 185, BILBAO

Representante: **JUAN ILUNDAIN**, Navas de Tolosa, 19—Pamplona

ANUNCIOS BREVES DE LA VOZ

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

ALQUILERES

EN OCHAGAVIA, (Navarra), pintoresco pueblo de la Montaña, se ofrece piso amueblado para veraneantes, si lo desean también se dará de comer. Pidan informes a Melchora Barace Liria, teléfono núm. 25.

COMPRAS

COMPRARIA de ocasión 2.000 metros de alambre para cerros, de cualquier clase, con o sin púas. Informarán Administración.

EMPLEOS

SE NECESITA chico de 15 a 17 años que sepa escribir corrientemente a máquina. Informes en esta Administración.

SE DESEA un albañil que sepa cumplir con su obligación. Informes, Teodoro Moreno, en Oñate.

EXPORTADOR de vinos y coñacs solicita Agentes fijos y viajeros a comisión. Escribid con referencias a Apartado 63, Jeréz.

NODRIZA primeriza, de 23 años, para criar en su casa con un mes de leche. Informes el Corresponsal de Arguedas.

SEÑORA formal se ofrece ama gobierno niños, enfermos, correspondencia, cocina. Razón esta Administración.

NIRERA: Se necesita. Inútil ofrecerse sin buenas referencias. Calle Calatayud, 4, segundo. De tres a cinco.

HUESPEDES

FONDA "Moderna", propietario Carlos Pasenaleña. Nueva instalación para la próxima temporada de verano en el sitio más céntrico y pintoresco del pueblo. Bonitas habitaciones, cuarto de baño, agua corriente y esmerado servicio de comedor, todo a estilo del confort moderno. Pidan sus habitaciones y disfruten de las delicias de esta Montaña.

Ochagavía, (Navarra).— Teléfono 8

PERDIDAS

PERDIDA de vacas; dos suizas, una negra y otra color ceniza; otras dos pirenaicas, una roja y otra blanca; edad de 5 a 6 años, preñadas de unos 7 meses; tienen en la oreja derecha en la parte atrás una oca. La vaca negra collar de cuero, cencerro pequeños y las otras tres, collar de madera con cencerros grandes. Miguel Errea, Esteribar, Euzgui.

PERDIDA DE VACA: Hace 20 días se perdió una de José Goñi, de Euzgui. Sus señas: triguena, de doce años, astas grandes inclinadas para adelante y una A en la oreja derecha. Llevaba esquila pequeña con correa. Proceda de Ochagavía. Se gratificará a quien la encuentre.

VENTAS

MANUFACTURA DE PAPEL "N E R E" MADRID

San Sebastian

Papel de escribir de todas clases Representante en Pamplona V. Sanchez

Venta de postales por mayor y menor

S. NICOLAS, 31, Imprenta PAMPLONA

SE VENDEN dos chalets con árboles frutales a novecientos metros de la Palaza de la República. Informes Jaraúta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

SE VENDEN casas desde diecisiete mil, veinticinco mil, treinta y cinco mil, cuarenta y cinco mil y ochenta mil a ochocientas mil pesetas. Para informes Jaraúta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

UNICA casa en Pamplona que cuenta con las últimas novedades en postales

Venta al por mayor y menor. San Nicolás, 31, Pamplona.

CACHORRO de perrita semi-raza de ganado, a cinco pesetas. Razón: Administración.

AUTOMOVIL ocho caballos, motor muy fuerte, a propósito para pequeña camioneta, vendo en 750 pesetas. La carrocería está muy usada. Razón Administración.

SE VENDE una Guañadora "Deering" seminueva a prueba. Informes, Antonio Lasa—Egúés.

KIOSCO del Bosquecillo. Se sirven desayunos, cervezas, refrescos, licores, bocadillos y café express especial.

MAGNIFICO piano ocasión, marca "August Stein", cuerdas cruzadas, poco usado, vende Teófilo Sánchez, Muniain de la Solana.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torio, Avenida Carlos III, 44 bajo, Pamplona.

SE VENDE Trilladora "Ruston Amaya" de 300 robots, buen uso y buenas condiciones. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla

SE VENDE una casa que produce al ocho y medio por ciento, libre de contribución y facilidades de pago. Informes Jaraúta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

VENDO seleccionadora Makot núm. 5, muy poco usada, por la mitad su valor. Corresponsal VOZ en Santacara.

VENDO bicicleta "Dilecta" seminueva. Informes: Adrián Mendoza, Cárcar.

MAGNIFICO último modelo bicicleta "AUTOMOTO", confort. Ruedas "balón", para recadistas, repartidores de carne, etc. Poco usada. Equipada eléctricamente, en 300 pesetas, actualmente vale 500. Razón Admón.

VENDERIA una atadora moderna, poco uso, marca Massey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoate, Orcaín.

SE VENDE pisos calle céntrica. Informes Jaraúta, 2, segundo derecha, José María Goicoechea.

LABRADORES: Cuerda sisal "AVION" para atadoras, 4'50 pesetas fardo. Rufino Martínez—MAEZTU (Alava).

SE VENDEN 30 postes de cemento armado para cerros de 10 por 10 centímetros y 2'40 metros de largo a 3 pesetas uno. Informes Admón.

AUTOMOVIL dos plazas, conducción interior, buen estado, se vende. Informes Admón.

VENDO máquina coser: hermosa cama y algunos objetos de casa, por falta de local. Compañía, 2 bis, tercero.

SE VENDE perro de tres años para pluma. Caza bien. El herrero de Aizacor (Basaburua Mayor).

SE VENDEN dos vacas primerizas para parir a últimos de este mes una, y a mediados de Agosto, la otra. Diríjase a Juan Cruz Ansejo en Murillo el Fruto.

VENDO casa con cuadra y nueve vacas, en el Barrio de San Juan, con tres robadas de huerta en propiedad, y 25 robadas a renta, junto a la casa. C. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

VENDO piso segundo en la calle Santo Andía, precio económico. C. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

CASA a un kilómetro Plaza República, rentando al 6 por 100 y 1.000 metros cuadrados de terreno inmejorable, vendo en 35.000 pesetas. Informarán Admón.

VENDO hermosa arca tallada, estilo vaso, y partida Butacas-Hamacas plegables propias jardines, recreos. Jaraúta, 66, primero.

VENDO segadora bien reparada, como nueva, buen precio. Antonio Martinena—Tafalla.

TRILLADORA "Ajuria" núm. 4, comprada el año pasado, ha trillado 20 días, vendo buen precio.—Joaquín Ubanell—Tafalla.

VARIOS Automovilistas

Vuicanización de cámaras, reparaciones de cubiertas y recauchutados.

Tallera Vulcan, Paulino Oñativerra 88

Liquidación

por cesar en el negocio se liquidan todos los artículos de mercería

Mercaderes, 15 PAMPLONA

ES PROPAGANDA MAS EFICAZ
EN LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INALCANZABLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA.

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas,
7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas
al año.

La Voz de Navarra

ULTIMAS PUBLICACIONES

JURISPRUDENCIA CIVIL. Repertorio doctrinal y legal. Tomo XI. Años 1925-1926. 20 pesetas.
MANRESA. Código civil, tomo V. quinta edición, 20 pesetas.
CODIGO DEL TRABAJO y disposiciones complementarias. Tercera edición oficial. 4 pesetas.
DELEGACIONES DE TRABAJO. Ley y Reglamento. Edición oficial. 2 pesetas.
BENITO Y MIÑANA. Derecho mercantil (De Registros). Segunda edición. 10 pesetas.
MARIN LAZARO. Comentarios del Código de Comercio español. Tomo I. 22 pesetas.
ALBEROLA. Resumen de disposiciones agrarias. 5 pesetas.
MARQUINA. Los Julianos. (Drama en tres actos). 5 pesetas.

Editorial REUS, S. A.

Academia: Preciados, 1. — Librería: Preciados, 6. — Apartado 12.250 Madrid

The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.
De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir número 6, Barcelona Teléfono 75.370

Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que existen por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 16 bis Teléfono 2381

INFORMACION DEL EXTRANJERO

RUPTURA DE RELACIONES ENTRE ARGENTINA Y RUSIA

Parece confirmarse la restricción de la importación frutera en Francia.- Conversión del empréstito inglés de guerra.- Se constituye el gobierno portugués. Los franceses se niegan a tomar en consideración la proposición alemana.

SE ESTUDIA LA PROPOSICION HOOVER
Ginebra. — Durante una sesión, que ha durado más de tres horas, la Mesa de la Conferencia del Da. arme, presidida por el señor Henderson, ha acordado convocar para el jueves próximo por la tarde a la Comisión general.

La Comisión dedicará una discusión general a las proposiciones norteamericanas y después tratará de determinar los puntos sobre los cuales puede considerarse como probable, en el estado actual de las negociaciones, un acuerdo de principio.

La Conferencia suspenderá sus sesiones hacia el 23 del corriente con el voto de una resolución general que registre esos acuerdos y fije para fecha ulterior la reanudación de las negociaciones.

LA PROTECCION AL TRABAJO FRANCES

París. — Esta tarde ha sido distribuido en el Senado el informe de la Comisión de Comercio relativo a la proposición de ley adoptada por la Cámara encaminada a proteger la mano de obra nacional.

En sus conclusiones se solicita del Senado que acoja el texto que había sido adoptado por la Comisión de Trabajo, y propone que sean rechazadas las modificaciones introducidas en ese texto que había sido adoptado por la Comisión de Trabajo de la Cámara, y propone que sean rechazadas las modificaciones introducidas en ese texto en el curso de la discusión habida en el Palacio Borbón.

LAS MEDIDAS PROTECCIONISTAS NO SERAN ABUSIVAS

París. — Al intervenir en la Cámara de los Diputados en la discusión sobre

el paro forzoso, el ministro de Trabajo, señor Daladier, hizo una exposición de la situación de los obreros extranjeros en Francia y dijo que ni los extranjeros establecidos en Francia desde hace largos años ni aquellos para los que Francia es tierra de asilo serán inquietados en lo más mínimo.

SE HAN ROTO LAS RELACIONES ENTRE ARGENTINA Y RUSIA

Buenos Aires. — Como consecuencia de las tentativas hechas para obtener el reconocimiento de la organización comercial hochevique conocida con el nombre de Luyamorg, el Gobierno argentino ha publicado una nota declarando que las relaciones entre la República Argentina y Rusia están interrumpidas.

La nota añade que es imposible concertar un Tratado comercial; pero que no existe restricción alguna para que el comercio entre los dos países.

Con respecto a la Luyamorg, el Gobierno mantiene el decreto en virtud del cual fué disuelta la citada organización comercial.

NO SE PAGARAN LAS ANUALIDADES HASTA ULTIMA HORA

Dublín. — El ministro de Tierras y Pesca, señor Rutledge, ha hecho en el Dáil una declaración muy significativa.

Al preguntar un diputado cuándo comenzaría la tasación de los terrenos agrícolas en virtud de la suspensión de las anualidades sobre las tierras, el ministro contestó:

"No haremos uso de los fondos de las anualidades mientras que sea posible esperar la aceptación de nuestro ofrecimiento de arbitraje".

HAY QUE HACER ECONOMIAS

Londres. — El ministro de Hacienda ha participado a todos sus colegas que es urgente proceder a nuevas economías de los gastos.

Se cree que el Gobierno prepara una nueva campaña de economías.

CONCESION DEL EMPRESTITO DE GUERRA INGLÉS

Londres. — Pasan ya de cien mil las peticiones que se han recibido para accederse al ofrecimiento hecho por el Gobierno con respecto a la concesión del empréstito de guerra. Además, numerosos poseedores de estos títulos han renunciado a percibir el uno por ciento que les correspondía, abandonándolo a favor de la Tesorería.

CONSTITUCION DEL GOBIERNO PORTUGUES

Lisboa. — Conforme anunciaron ayer, hoy ha quedado constituido el nuevo Gobierno en la forma que antecede, con la alteración de que ocupa la cartera de Marina el comandante Mesquita, y el ingeniero don Sebastián Ramires, consueño muy conocido en Ayamonte y Algarve, la de Comercio y Agricultura, reunidos en una sala.

Como secretario de Hacienda queda el señor Aguedo Oliveira. Por no haber desaparecido las dificultades espectadas para la provisión de la cartera de Marina, queda de momento encargado de ella el doctor Oliveira, y parece que será designado el general Daniel Sousa.

El nuevo Gobierno prestará hoy compromiso de honor ante el jefe del Estado en el Palacio Presidencial.

En tanto llega de Estocolmo el señor Mendes, la cartera de Estado la desempeñará interinamente el ministro

de Marina, y la de Colonias la ocupará, también interinamente, el ministro de Justicia mientras regresa el designado, que se halla en Africa.

LOS FRANCESES NO TOMAN EN CONSIDERACION LA PROPOSICION ALEMANA

Lausana. — El coniller, von Papen, ha entregado a última hora de la tarde al señor Macdonald unas nuevas proposiciones fijando la cifra de la cantidad que Alemania se comprometa a pagar para saldar sus reparaciones en 2.000 a 2.600 millones de marcos; pero acompaña a este ofrecimiento diversas condiciones políticas, como, por ejemplo, la igualdad de armamento para el Reich y la supresión de la responsabilidad de Alemania en la guerra.

El presidente de la Conferencia comunicó inmediatamente este ofrecimiento al señor Herriot y a los señores German Marin y Georges Bonnet, quienes se han negado a discutirlo a consecuencia de las condiciones políticas que figuraban en él, y que son, en opinión de los ministros franceses, completamente ajenas al problema de las reparaciones que se discute en Lausana.

MAETERLINK, CONDE

Bruselas. — Es ya un hecho la concesión del título a favor de Mauricio Maeterlink.

Esta designación responde al deseo personal del Rey Alberto, que así quiere honrar a uno de los más grandes escritores que Bélgica ha dado a la literatura de lengua francesa, al mismo tiempo que se tiene para las letras la misma distinción que para las artes gráficas.

En Bélgica son varios los pintores y

escultores que, por sus merecimientos, han recibido el galardón de un título nobiliario.

Se sabe que, a la vez que se extiende el Real despacho otorgando el título de conde de Maeterlink, el novelista flamenco Buysse será nombrado barón.

PARACE QUE SE CONFIRMA LA RESTRICCION DE LA IMPORTACION FRUTERA

París. — Esta noche se asegura que el señor Herriot había firmado ya el decreto limitando con un contingente la importación de frutas frescas y legumbres procedentes de España e Italia.

Ni en la Embajada, ni en la Oficina Comercial española han confirmado esta noticia, si bien en ambos sitios se observaba viva inquietud ante la persistencia del rumor que da como segura la publicación del aludido decreto en el "Journal Officiel" de mañana.

Esta noche, en el mercado de frutas que comienza sus trabajos antes del amanecer, se nota gran efervescencia, comentándose los efectos que habrá de producir la nueva restricción decretada por el Gobierno francés.

Dan además por seguro que, después de este nuevo decreto, caso de prosperar, vendrán otros más rigurosos para los plátanos y, más tarde, para las naranjas.

EL AGREGADO COMERCIAL ESPAÑOL, CONTRA LA RESTRICCION

París. — El agregado comercial de la Embajada de España, señor Badía, nos ha afirmado que los importadores habían dirigido un telegrama al Gobierno español aconsejando una política de restricción a toda traba comercial y pidiendo en cambio medidas que tiendan a facilitar las compras de productos franceses en España.

Agregó el señor Badía que en los motivos alegados por la Prensa francesa para justificar la nueva medida restrictiva contra las frutas españolas existe un gran error, pues la importación apenas sobre pasa las cifras de los años anteriores, y por Crebére no pasan más de 30 vagones diarios, y no 300 como llegó a decir "L'Indépendant", de Perpignan.

Por otra parte, hay que tener en cuenta —añadió el señor Badía— que cada clase de fruta llega a Francia en época distinta y siempre anticipándose en varias semanas a la producción francesa, no representando, por tanto, una competencia en la medida que han indicado algunas Asociaciones agrícolas de Francia.

PAMPLONA

HOY, Jueves, día 7, hasta el día 10 de Julio

Formidable espectáculo del

ZOO CIRCUS

El Circo más importante y mejor organizado de Europa

Compuesto de

250 personas - 500 animales

y viajando por tren especial de su propiedad

HOY, Debut con DOS grandes funciones Tarde, a las 6. Noche, a las 10

Todos los días tres funciones TARDE, a las 3 y 6. NOCHF, a las 10